

Budget Crisis Limits Community Vision

by Catherine Anderson

While the sharpest edge of the budget axe has fallen on the newer community agencies such as the Vietnamese American Civic Association, the Cambodian Community of Massachusetts, the Laotian American Cultural Association and Boston Chinese Youth Enrichment Services, other agencies regret the limits to growth and vision this new fiscal year brings. Most of the new organizations lost a significant portion of their funding when Gateways Cities, the \$3 million fund to provide immigrants and refugees with essential services, was eliminated this summer. The more established organizations are struggling to maintain their immigrant and refugee programs begun with Gateways money by redistributing level funding from other sources, and by locating private foundations who will pick up the loss.

Chau-ming Lee, director of the Chinese American Civic Association, (CACA) said recently, "This is the most difficult year I have ever seen. It's the third month into the fiscal year, and I've done three budget revisions already."

CACA lost Gateways funding for one refugee program, and another, funded by other sources, will operate at \$40,000 less than originally budgeted. As difficult as this year is, Lee sees no decrease in services. Like many agencies, CACA has consolidated some programs.

Agencies who are looking to private foundations for support are discovering that private sector monies have also shrunk, Lee added. Regretfully, he said, agencies cannot grow or provide expanded services for newcomers.

Richard Chin, director of the South Cove YMCA, also decried the loss of funding citywide for immigrant services.

"We need to be more vocal about this. The long term effect will be devastating for new immigrants. They will be forced to give up training and have to accept lower level jobs."

Fortunately, Chin said, a number of Y programs have been funded by private foundations.

Competition for private foundation money will be stronger than ever. Judith Kidd of the Bank of Boston said they ex-

Continued on Page 2

Chinatown Battles Rats and Trash

As phase II of the code enforcement stage of the city's drive to clean up Chinatown begins, many local restaurants are not only receiving a violation ticket, but also a court summons. As of Sept. 14, 12 restaurants have received notification that a complaint has been filed against them in Boston Housing Court for violating the State Sanitary Code. Most must appear in court on Nov. 1.

According to Sam Wood, State Sanitary Code Inspector, the citations are given only to repeat offenders. "At this point, we need to extend the full process of the law. We are not looking to be punitive. We just want this to work."

Most violators were markets and restaurants on Beach St., Harrison Ave., and Essex St. A few violators were found on Oxford and Boylston streets. On Beach street the violators listed were: Viet Hoa Restaurant and Market, Hong Kong Cuisine, Chung Wah Hong and Bo Shek. On Harrison Ave: See Sun Co., Dong khah Restaurant, and Ding ho Fast Food. On Essex St: Ho Toy Noodle,

Oriental Market, and Cheng Kwong Market. On Boylston St., the China Trade Center was found in violation, and on Oxford St., the Kim Fat Market was cited.

According to Sam Wood, city inspectors will photograph the refuse of local businesses each Wednesday night for the next number of months. Those in violation will be ticketed and summoned to court. Wood recommends that violators and workers who handle the business's refuse come in for Thursday informational classes to be held at the Chinese Consolidated Benevolent Association at 2 p.m. for as long as needed.

This is not the first time the city has provided outreach to the community on sanitation. Almost a year ago, during Phase I of the project, the city began to work with the Chinatown Beautification Committee to educate businesses and residents on appropriate waste disposal. Large army green caddies were

Continued on Page 2



Children leaving the Quincy School on the first day of school

Parents Make Choice for School Year

Despite school transportation problems, and capacity seating in Kindergarten I classes, Susan Fung sees Controlled Choice as a benefit to parents and students. "In theory it is a good idea, if the problems can be worked out. Parents look forward to it. They have more interest in the schools, and the schools will have to compete," she said at the end of a day of planning for her incoming class of kindergarteners at the Harvard Kent School in Charlestown, a bilingual Chinese site for kindergarten through fifth grade. Fung also serves as the bilingual coordinator for the other grades at Harvard-Kent.

This fall begins the first implementation of the Controlled Choice school selection program, affecting students in Kindergarten I, first grade and sixth grade. Parents can choose which kindergarten, elementary or middle school they want for their child. The new program affects Chinese parents directly because many of them would like their children to attend the Josiah Quincy School, located in the heart of Chinatown. To the disappointment of many parents, all fifty places reserved for new kindergarteners were filled at the Quincy School by August, Fung said.

The next option for parents is the Harvard Kent school, and the third option in the Baldwin School, located in Brighton.

"If you are number 51 or 52, you are affected. School is a child's whole livelihood," Fung commented.

As much as parents wish to have their children attending school in Chinatown, many have grown to appreciate the Harvard Kent School. In the early days of bussing, Fung recalls, the Harvard Kent began a bilingual Kindergarten program that soon failed because parents were not comfortable sending their children into Charlestown. Now parents feel much more at ease in Charlestown, and their children enjoy the large open classrooms of the inviting Harvard Kent School.

For the past few weeks, Harvard Kent has provided a bus for parents from Chinatown to take to the school for a visit. Large numbers of parents have visited, Fung said, and many approved of the school.

The current concern of parents is sending their small five year old children on busses across the city to Charlestown. Because the class only lasts for half a day, parents question the benefit of such a long trip. In addition, the small children will be riding busses with older children, and

Garment Workers Study English

by Catherine Anderson

In 1975, when Han Tran arrived to the United States from Vietnam, her first English lesson took place in a garden.

"The nun who was teaching me said, 'Now we're going to learn the tomatoes!' and while she pointed to the tomatoes, I was thinking the names for all of those vegetables," recalls the imaginative 34-year-old. She is a garment worker in a factory in Boston.

ment workers, in a beginning class held at the International Ladies' Garment Workers Union on Harrison Avenue.

Han, who does not speak Chinese, finds teaching a beginning class a fascinating challenge.

"It's a benefit I don't speak Chinese. We both have to work harder. They don't believe that I can't speak. One of the first things I learned to say in Chinese is, 'I don't speak Chinese.' I am Vietnamese."

That was her first word at learning English by using a

variety of physical props she has introduced, including, a selection of vegetables she brought in one day to the delight of her class.

"Early on I learned to associate the word with the thing, and I know it helps my students to see the objects themselves as they learn vocabulary."

The expressions she teaches relate directly to her students' lives. All of Han's students work as stitchers in the various



Susan Phillips and class of ESL students

Continued on Page 7

FROM PAGE ONE

Budget

pect to see more proposals this year due to budget cuts.

"There are also problems in the private sector," she added. "Budgets have not increased which means that we need to be sure that the dollars we support are effectively used."

The Quincy School Community Council experienced some cuts in its English as a Second Language program. Other programs, such as the childcare, have only received level funding.

"Level funding is equal to a cut, in my opinion," said Eileen Heng, acting director of the Quincy School Community Council. The school serves over 1,000 Asians in its amnesty, childcare, after-school and ESL programs.

Jane Leong, of Boston Chinese Youth Enrichment Services, one of the newer agencies said that her program has been unable to reach immigrant youths who really need counseling because of recent budget cuts. "I know there are kids who are already falling through the cracks because we can't do early intervention."

Suzanne Wallen, former director of Immigration and Refugee Services which was part of Gateways, said that Gateways money was valuable to new agencies who needed flexible money to use as matching funds.

The new programs, Wallen said, "provide services new immigrants might not be able to find anywhere else, and also serve a portion of the working poor who may be ineligible for programs targeting welfare recipients."

Three agencies which have suffered the some of the worst cuts are the Vietnamese American Civic Association, the Cambodian Community of Massachusetts, and the Laotian American Cultural Association. All three have had drastic cutbacks in staff, and are working around the clock to maintain services in their organizations.

The Vietnamese American Civic Association (VACA) which serves about

10,000 Vietnamese in the Boston area, is now operating at about one-third their original budget. Recently VACA had to

lay off half its staff. Since 1984 the agency has provided after school programs, tutoring for youths, classes in Vietnamese history, and has served as a resource for anyone who wants to learn more about Vietnamese culture. Long Nguyen, the director said that if the agency can't find private funding, it will have to close in December.

The Cambodian Community of Massachusetts lost funding from three different sources this year. At this time, they have no director and are working with one staff member, a crisis counselor and part-time day care staff.

The Laotian American Cultural Organization is now single-handedly run by Phonh Sonephanith. The organization is funded by only one grant from Massachusetts Office of Refugees and Immigrants. The grant totals \$20,000.

C.A.

Schools

possibly, without monitors. When they go home after half a day, they are likely to get a different bus driver, adding to the confusion. To alleviate some of those worries, Susan Fung says she will ride the busses herself.

"I can't ride every bus, of course, but I'll try to keep an eye on things to reassure the parents."

Charles James, principal of the Baldwin School, an elementary school in Brighton, said that the Controlled Choice program will be beneficial to students.

"Competition is supposed to breed excellence, although it won't happen over night," Baldwin said. The Chinese bilingual program at Baldwin, which was started 8 years ago, serves approximately 15 students per grade, except for kindergarten with 25 students.

James said that although many parents choose the Quincy school because of its location in Chinatown, the Baldwin has

not lost students this year to Quincy. Students who were placed at Baldwin two or three years ago under the geocode system have opted to stay there, he said, and parents are choosing to send other siblings to Baldwin even though they could now choose Quincy if they wanted.

Most parents find out about good schools through word of mouth, and by visiting with teachers and principals who now more than ever must demonstrate the school's worth. Along with enthusiastic, committed teachers, the physical look of a school can often influence parents. Both Susan Fung and Charles James lamented the structural problems of their schools. James said that parents would never see the several hundreds of dollars that went into repairing the roof recently. Schools which need major structural repairs can't afford to paint the walls bright colors, he added.

According to Susan Fung, a good school should provide a warm, friendly atmosphere in which a child can be familiar, even though the building itself might need repairs.

C. A.

Trash

distributed to businesses which requested them and instructions given on how to use them. For the last 6 months the city has been issuing \$25 tickets to those who violate the sanitation code which requires residents and businesses to store trash in sealed plastic bags. Trash can be placed outside after 5 p.m. Most violators of the code not only overstock the caddies, but leave exposed garbage in open boxes, the Beautification Committee noted. In addition, people were throwing out large wooden crates which ultimately puncture the plastic bags and leave the garbage vulnerable to vermin.

Careful sanitation maintenance is critical, Chinatown Beautification Committee members insist, because construction on the Central Artery could create a crippling invasion of displaced rats and mice. To Allen Chin, member of the

Committee, the Central Artery can be seen as a stroke of good luck for Chinatown. "For years we have had problems with sanitation, and now with the city we can work together on solving those problems." Chin said that the city has promised to repair faulty drains, streets, and clean up as needed. In keeping with that commitment, the city will repave Chinatown streets on weekends during the rest of September and into October.

Although the Central Artery will take ten years to complete, city planners have already employed top rodent biologists to research the habits and conditions for breeding in the Boston area. In one study of all the Boston neighborhoods, Chinatown was found to have the highest incidence of active rat signs, and unapproved refuse storage.

Rats and mice are not only esthetically displeasing, but are known to carry various diseases. People could be infected by water from flooded manholes which might have been contaminated by rodent urine. Small children who are often subject to rat bite experience secondary infections, disfigurement, and stress. Rats and mice often gnaw at utility lines, causing outages and sometimes, electrical fires. Merchants know, too, that their unsightly presence often discourages business.

The two troublemaking species in Boston, the Norway rat and the household mouse, can both swim through dark sewers and climb up long pipelines. They prefer below ground shelter: basements and utility areas. The rat is a meat and vegetable eater with a preference for grease. Rats will move from a few feet to a hundred in order to find food, yet mice usually stay within short distances. Bruce Colvin, senior scientist working on the Central Artery Project, said at a CBC meeting recently, "People need to remember that once rats are moved from one place, they will go to the next available food source." He said further that a combination of sanitation

Continued on Page 7



"Your view from Unit 503"

- Affordable Urban Living In Fort Point Channel
- Over 65% Sold
- Creative Rehab Of Historic Factory
- Walk To Financial District
- Secured Parking
- Excellent Financing Available
- Price From \$94,000

Enjoy Boston's only loft-style living community



320 West Second Street, South Boston

268-4240

Sales Office Open Daily 11-5

M & W Until 7P.M.



Equal Housing Opportunity



Codman
Exclusive Agent

ANNOUNCEMENT OF INTENT ENGINEERING CONSULTING SERVICES CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT - BOSTON MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

The Massachusetts Department of Public Works (MDPW), in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking engineering services for the design of early utilities relocations to be constructed prior to construction of the proposed mainline underground highway structures as part of the Central Artery (I-93)/Tunnel (I-90) Project in Boston, Massachusetts.

The estimated construction cost is in the order of \$24,000,000.

The scope of services includes review of conceptual and preliminary plans; preparation of final design plans, specifications, and cost estimates for major utility relocations along the proposed Central Artery portion of the Project. The conceptual plans call for the installation of these utilities in permanent transverse and longitudinal corridors in such a way that the affected existing utilities may be removed during cut-and-cover tunnel excavation.

The engineering team, whether a single firm or a joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the consultant team must have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MDPW A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

The consultant will be required to comply with State and Federal Affirmative Action and Disadvantaged Business Enterprise regulations.

Any firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualifications and technical proposal package. Those interested in participating in the RFQ/P process should submit a letter requesting a copy of the "Utility Relocation North St. to Causeway St. Request For Qualifications and Proposal Package". The letter must be received by September 9, 1989 and addressed to:

Massachusetts Department of Public Works
One South Station, 5th Floor
Boston, MA 02110

Attn: Procurement Department
Bechtel/Parsons Brinckerhoff
Utility Relocations North Street to
Causeway Street (D014B)

Questions may be addressed in writing to the above address.

ANNOUNCEMENT OF INTENT ENGINEERING CONSULTING SERVICES CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT - BOSTON MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

The Massachusetts Department of Public Works (MDPW), in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking engineering services for the design of early utilities relocations to be constructed prior to construction of the proposed mainline underground highway structures as part of the Central Artery (I-93)/Tunnel (I-90) Project in Boston, Massachusetts.

The estimated construction cost is in the order of \$64,000,000.

The scope of services includes review of conceptual and preliminary plans; preparation of final design plans, specifications, and cost estimates for major utility relocations along the proposed Central Artery portion of the Project. The conceptual plans call for installation of these utilities in permanent transverse and longitudinal corridors in such a way that the affected existing utilities may be removed during cut-and-cover tunnel excavation.

The engineering team, whether a single firm or a joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the consultant team must have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MDPW A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

The consultant will be required to comply with State and Federal Affirmative Action and Disadvantaged Business Enterprise regulations.

Any firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualifications and technical proposal package. Those interested in participating in the RFQ/P process should submit a letter requesting a copy of the "Utility Relocation Congress St. to North St. Request for Qualifications and Proposal Package". The letter must be received by September 9, 1989 and addressed to:

Massachusetts Department of Public Works
One South Station, 5th Floor
Boston, MA 02110

Attn: Procurement Department
Bechtel/Parsons Brinckerhoff
Utility Relocations Congress Street to
North Street (D014C)

Questions may be addressed in writing to the above address.

Opportunities at Boston College

Become a part of Boston College's stimulating academic community where you can take advantage of our outstanding benefits! We offer tuition remission, a choice of 6 health plans, dental insurance, and use of our recreation and library facilities.

The following positions are available:

- Payroll Assistant
- Accounts Payable Clerk
- Admissions Clerk
- Sr. Records Clerk — Dining Dept.
- Central File Clerk — Development
- Accounting Clerk

Please apply in person or send resume to: Boston College Department of Human Resources, More Hall 315, Chestnut Hill, MA 02167. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

BOSTON
COLLEGE

IN THE CITY

City Dedicates Memorial at Gateway Park

Mayor Flynn and Chinese community leaders gathered on Sept. 10 to dedicate a monument to those who died in Tiananmen Square last June. The ceremony, attended also by Chinese students and residents of Chinatown, was held at Gateway Park in Chinatown. The monument reads: "This park is dedicated in honor of the Democracy Movement in China and in memory of those who died in the struggle for freedom

in Tiananmen Square in June, 1989."

In recognition of the 100th day of the massacre in Tiananmen Square, the Chinese community joined hundreds of students from China in a candlelight vigil concert held at City Hall Plaza on Sept. 12. Various activities of the international observance were conducted in cities across the country.

Amnesty International has

published its most recent report of human rights abuses in China. Titled "People's Republic of China: Preliminary Findings on Killings of Unarmed Civilians, Arbitrary Arrests and Summary Executions Since June 3, 1989," the report includes a reconstruction of the massacre, information on arbitrary arrests, fair trial issues, prisoner profiles and other vital information. The booklet can be obtained from Amnesty International, 58 Day

St., Somerville, Ma. 02144.

Amnesty has also set up a toll free number to enable interested parties to send direct telegrams to Chinese government officials, protesting recent events in China. The text of the telegram that will be sent when you request the "China Emergency Action" is:

To: Li Peng Zongli (Prime Minister Li Peng)

Guowuyuan

Beijiingshi

People's Republic of China

CC:Ambassador Han Xu

Embassy of the People's

Republic of China

2300 Connecticut Ave NW

Washington DC 20008

"I deplore the deliberate killing of thousands of unarmed civilians by Chinese troops. I urge your government to treat all detainees humanely, not to subject them to torture or ill-treatment, and to release all those detained for the peaceful exercise of their fundamental human rights. I urge you not to use the death penalty in cases connected with the recent demonstrations. I urge you to take immediate steps to end all human rights violations in China."

Cost: China-\$11 when billed to major credit card, \$14 with deferred billing. Washington-\$5 when billed to major credit card, \$7.50 with deferred billing.



Left to right: Henry Szeto, President of the Chinese Consolidated Benevolent Association of New England; Edward Chiang, co-Moderator of the Chinatown South Cove Neighborhood Council; Raymond L. Flynn; Vivien Li, Advisor to Governor Dukakis.

The Sampan

English Editor

Catherine Anderson

Chinese Editor:

Ming Yee Sung

Editorial Advisor:

Sampan Committee

Advertising:

Ed McInnis, Georgiana Tam

Design and Layout:

Catherine Anderson, Ming Yee Sung

Contributing Writers/Volunteers:

Julia Ma, Cassidy Chao, Melody Tsang,

Yeh Hsueh, Fa-Yueh Wu, Earl Yen

Typesetting/Chinese Edition:

DJS Printing Inc.

Chinese Typist

Lisa Yu

Printer:

Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN: 0738-4467



**NOW YOU CAN
QUICKLY GET A LOAN NO
MATTER WHAT KIND
OF SUIT YOU HAVE ON.**

At Bank of New England, we've always been happy to talk with people in person about getting a loan. But we understand that, these days, you may be too busy to stop by one of our offices. That's why we

developed 15-minute loans by phone.

You can call 1-800-LOAN-BNE and get an answer on an installment loan of \$5,000 or more, or a home equity loan within 15 minutes. Lines are open 8 to 6 weekdays

and 9 to 2 Saturdays. Or visit the branch office nearest you during business hours.

The 15-minute loan by phone. The loan that doesn't make you change your schedule, or your clothes.



BANK OF

NEW ENGLAND

The 15-minute Loan by Phone. Call 1-800-LOAN-BNE.

Cambodians in Amherst and the Bronx



Khmer Buddhist monk on the New York City Subway

A photo essay

by Leah Melnick

Electrical - AutoCAD Operator/Designer

One to three years experience using AutoCAD on Electrical Power Distribution, Lighting, Instrumentation and Control Systems.

A long established civil engineering firm conveniently located near the intersection of Routes 2 and 128. Generous benefits package includes group health and disability insurance, bonus and profit sharing plans, and educational assistance.

Please forward resume or call the Personnel Department, (617) 863-8300.

FAY, SPOFFORD & THORNDIKE, INC.



191 Spring Street
P.O. Box 9117
Lexington, MA 02173-9117

These photographs are a selection from two years of photodocumenting Cambodian refugee communities in the Bronx, New York and the Amherst, Massachusetts area. Since 1986, I have been combining photography, writing and collecting oral histories with volunteer social service work through the American Friends Service Committee in New York and the Lutheran Services Office in Amherst. With my photographs I hope to communicate a sense of the struggle Cambodian refugees are undergoing to rebuild their spiritual and cultural life.

The photographs are meant to be viewed within the neighborhoods where Cambodians have resettled in hope that they will foster understanding, appreciation, and concern for the events that have brought them here. This is especially important in a time of rising Anti-Asian violence both domestically and internationally. Understanding Cambodian history is also understanding our own history as members of the global community. The photos are glimpses into the homes of some Cambodians living in Amherst and the Bronx.

Haitians, Koreans, and Irish. There are probably over nine thousand Cambodians living in the Bronx now, most arriving in the United States between 1982-1987.

The buildings where most Cambodians live, which have seen generations of newcomers, are like miniature villages: neighbors go from apartment to apartment, kids play in the courtyards, sarongs on clotheslines run between windows. The community is relatively insular in the sense that aside from going to work and school, most Bronx Cambodians remain in their own building or at least within a few blocks. This has helped them continue some of their cultural traditions, but has somewhat isolated them from the larger community. However, those Khmers who have remained in the Bronx over the years are becoming more visible members of the community by owning businesses, building community centers and having a Buddhist pagoda. Although they may be isolated within their enclave, New York offers good pay for skilled workers, ethnic diversity, and easy access to Cambodian groceries.

The Cambodians in Amherst came to the United States between 1981 and 1988 and were almost all originally from the same village, Kokolor, in Battambang province. Therefore, many of the five hundred or so Cambodians living in this area have managed to recreate some of their village structure, although like all Cambodians here, many family members have been lost, killed or left behind in either Cambodia or the camps in Thailand.

The next issue of *Sampan* will be published on Oct. 4, 1989.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Sept. 26 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Sept. 29 at 5 p.m.

The photographs from the Bronx were taken primarily between the summer of 1986 and the summer of 1987, in North Central Bronx. Most Cambodians live in approximately thirty tenement buildings on streets known in the Khmer community simply as "Jerome", "Andrews", or "Fordham." They live together with Puerto Ricans, Dominicans, Blacks, Vietnamese, Indians, Colombians,



Veun Suy and her daughter Sophal grilling corn outside their apartment, Amherst, Ma.

The Amherst area seems to offer the opportunity for Cambodians to settle down and integrate themselves more easily into a new community, although many feel their "difference" more profoundly in this fairly homogenous area. For many complex reasons, it has taken longer for the Khmers to adjust to the environment of the Bronx, but the neighborhoods and buildings in which they live have seen many new immigrants in the last few years, making it easier for them to hold on to some of their traditions. In both areas it seems that Cambodians are fairly "invisible" to the general community, a reality that these photographs hope to challenge.

(Leah Melnick is a free-lance photographer living in Northampton, Mass. She combines photography with her social service work in various immigrant and refugee organizations.)



A Young Woman preparing for her wedding day, Bronx, New York



Friends playing together in Amherst

ASIAN CALENDAR

ANNOUNCEMENTS

Sept.21: Autographing reception for Howard Gardner, author of

To Open Minds: Chinese Clues to the Dilemma of Contemporary Education, at 6 pm, at the Cambridge Public Library, 449 Broadway, Cambridge.

Sept.22: Kickoff Rally for the Better Education Campaign, 7 pm at Boston Teachers Hall (next to the Bayside Exposition Center).

Sept.22 and 23 : YWCA Seminar for Women Interested in a Political Career, at 140 Clarendon St., Boston.

Sept. 28: YWCA to hold Child Care Open House, from 4 pm to 6 pm. at 1010A Mass.

Sept. 23: Forum on AIDS in the Asian Community from 2 pm to 4 pm, at the Asian American Resource Workshop, 27 Beach St. Co-sponsored by the Alliance of Asian Lesbians and Gay Men.

Sept.23: Amnesty Information Day, 10 am to 1 pm, at 178 Tremont St. Receive help with your permanent resident application; learn how to satisfy the English/Civics requirement; get information about family members who did not qualify for amnesty.

Sept.30: Asian American Resource Workshop Annual Meeting, 6 pm, potluck dinner, 7 pm, general meeting at 27 Beach St.

ARTS

Sept.8-Oct.14: Paintings by Son-Mey Chiu at 148 Concord St., Manchester, NH.

Sept. 24: WGBH Special: "The Emperor's Eye: Art and Power in Imperial China" Channel 2 from 3 pm to 4 pm, repeats Sept. 27, at 11 pm.

Sept.27: WGBH Special: "China in Revolution: 1911-1949" Channel 2 from 9 pm to 11 pm, repeats Sept. 29, 9 am, Channel 44.

Dear Readers,

As the new English editor for Sampan, I am delighted to be working with you, the Asian community. I come to this job with a special interest in community writing and publishing. It is my hope that new readers and writers of English will look to the Sampan as a forum which reflects their writing and their ideas. Please send your ideas, suggestions, hints and writing. I look forward to hearing from you.----Catherine Anderson.

Town of Brookline Rent Control Hearing Examiner

To conduct quasi-judicial administrative hearings under rent control and condo conversion by-laws, and write decisions in cases not requiring a hearing. Requires ability to manage hearing schedule and procedures; interpret and apply rent control by-laws and regulations and general landlord-tenant laws; question witnesses, evaluate credibility, analyze issues and write recommendations for Board findings and decisions; good analytic ability, written and oral communication skills and judicial demeanor. Law degree or public policy equivalent required; computer literacy, experience with hearing procedures or housing issues desirable. Salary \$27,833 plus liberal benefits; promotional opportunities. Send resume by October 25, 1989, to Personnel Department, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Development Consultant

Development Consultant to coordinate development issues relating to the financing, design, planning and construction of a community services facility for the Asian community. The community facility is an integral part of a \$56m residential and service development project resulting from Boston's parcel-to-parcel linkage program.

Submission deadline for consultant qualifications and fee proposal: October 2, 1989. For more information on job responsibilities and qualification, contact:

**Chinatown Community Center
Advisory Group
c/o Pancho Chang, Chairman
322 Tremont Street, Boston, MA 02116**

(617) 654-2959 or 654-2946

Engineer ENVIRONMENTAL ENGINEER

Lead position in the Springfield, MA area with minimum 2 year's experience in charge of preparation of site assessment, health and safety plans, and varied experience with development and operation of site remediation systems. B.S./Engineering degree with good communication skills and 3 to 8 year's total experience required.

Excellent salary and benefit, including a 401K/Saving Plan. Send resume to:

**SVERDRUP
Corporation
38 Chauncy Street
Boston, MA 02111
Attn: Charles J. Brackett**
Equal Opportunity Employer M/F



CITY OF BOSTON • MASSACHUSETTS

OFFICE OF THE MAYOR
RAYMOND L. FLYNN

Important Notice to Tenants Who Lived at 175 Tremont Street Boston, Massachusetts

If you were a tenant who lived at 175 Tremont Street, Boston, and you moved out, it is very important that you contact one of the people listed below or visit their office as soon as possible.

If you speak English, Call James Creamer at 725-3384, 725-3485 or visit him at the Boston Rent Equity Board, Room 709, City Hall, Boston, Massachusetts 02201

對麻省波士頓市滿街一七五號 舊住戶的重要通知

如果您曾經住在波士頓 Tremont 一七五號，並且您已經搬出，請您務必盡快與下列人士聯繫，或者親自訪問他們的辦公室。如果您只講中文，請打電話給或走訪市長地區服務辦公室李健遠 Yon Lee，他的電話是七二五～三四八五，地址在麻省·波士頓·市政廳·七樓，七〇九A房間。郵政號碼是02201。

THÔNG CÁO QUAN TRỌNG CHO CÁC NGƯỜI THUÊ NHÀ

TẠI 175 Tremont Street Boston, Mass

Nếu quý vị đã là người thuê ở 175 Tremont Street, Boston và đã dọn ra, thì quý vị cần phải liên lạc ngay hay điện thoại tới văn phòng những người sau đây.

Nếu quý vị chỉ biết nói tiếng Việt, xin vui lòng gọi cho hay đến gặp cô Vân-Lan Trương ở số 725-3485 Văn Phòng Dịch Vụ Khu Phố của Ông Thị Trưởng, Phòng Số 709A, lầu 7, Tòa Thị Chính, Boston, MA 02201

Boston Rent Equity Board

Boston City Hall Room 709, One City Hall Plaza,
Boston Massachusetts 02201

Lynn/Willow Apts. Elderly Complex

Applications now being accepted for waiting list for studio, one and two bedroom apts. in elderly complex. Rent based on approx. 30 percent of income. Eligibility and income requirements must be met. Minorities encouraged to apply. 2-bedroom possibly available soon. Call Louise (617) 595-6989, 9 am — 12 noon, or leave message (617) 598-4210.

Equal Housing Opportunity



Radcliffe Seminars DISCOVERY Program in Management for Displaced Homemakers

DISCOVERY is designed for homemakers who, due to divorce, death or disability of a spouse must now provide principal support for their families or themselves.

DISCOVERY is a three year part-time commitment beginning with a tuition-free course held once a week for 14 weeks, continuing with 7 additional tuition-assisted courses. Upon completion of the program, students are awarded the Radcliffe College Certificate of Advanced Studies in Management.

If you are a woman who has worked primarily as a homemaker, But now you must be self-supporting,

If you would like to develop business management skills, And you have attended college,

Consider a move forward with DISCOVERY.

Open House—Tuesday, October 10, 1989, 7:00pm.
Application Deadline: Tuesday, November 14, 1989
Program begins: February, 1990

For more information, call Lynda Newman Carter or Phyllis Strimling at the Radcliffe Seminars, 495-8600.

Radcliffe College



ESL

Continued from Page 1

garment factories in South Boston and Allston. As mothers, and grandmothers, they need English in order to communicate in stores, in their childrens' schools, and on the job.

"We learn to say, 'Run!' or 'Stop running!' because this is what a mother would say to her children." The women also like to learn phrases which describe their impressions of American culture: "listen to loud music" is a popular expression with her students who must often communicate to teenage children.

One of Han's goals in her class is to provide women with an opportunity to make decisions and choices. When it was time to evaluate each student, Han set up a list of times the women could choose to come in and talk with her in English. At first,

Han said, the students were reluctant to speak with her in English, claiming they did not know that much. Han told them that how much English they knew wasn't important; they were invited to her "house" as friends for a casual conversation. Eventually, all of her students, except for one who had a time conflict, chose a slot and conversed with Han. Making choices in the classroom is important for the women in the class, Han insists, because it is the only time a woman can do something for herself, "without bouncing a baby on her lap, or bending over a sewing machine."

Susan Phillips, who teaches an intermediate class in the same Boston Workplace Educational Collaborative Program, echoes Han's words. In her view, the English the women receive in the program enables them to feel much more competent and independent. Many of them are not looking for new jobs at this

time but need English badly in order to talk with their children, who often don't speak much Chinese.

Like Han's students, the women in Susan's class often leave their homes at 6 a.m. to make it to work at Arlene's or Cricket's in South Boston. At these factories they work until 4:30 p.m., stitching sleeves, pockets, or other small items for piece work pay. Susan's students said that although they can earn roughly \$5.50 to \$6.50 an hour, many work through their lunch hours in order to earn more. Their work doesn't stop at the factory, either. All of them need to rush home at the end of the day in order to cook, clean, and take care of children. Mondays and Wednesdays from 4 p.m. to 6 p.m., however, are reserved for English classes, which most women attend regularly, even though they need to leave the factory early, and lose an hour's pay.



Community Mural on Harrison Ave.

Susan's admiration for her students is immense, "They work long, hard days, yet manage to get in here with their sense of humor intact, with enthusiasm and commitment."

The Boston Workplace Educational Collaborative, a federally funded program is unique in that it seeks to collaborate

with unions and businesses in providing educational classes for workers. The ILGWU is one of many union affiliated with the program: workers from Local 26, the hotel and restaurant workers' union, and Local 66, the laundry and drycleaner's union, and workers from New England Medical Center, and Brigham and Women's Hospital also participate in English as a Second Language and Adult Basic Education classes.

Cerci Kale, the program director, reports that the program has succeeded in accomplishing the goals established last January when it began. Students have moved from one level to the next, their communication at work has improved, and students have shown advancement in post-tests. Reports from supervisors and outside evaluators, student questionnaires and surveys have been the basis for the evaluations, Kale explained.

Federal funding will end in December, yet Kale is optimistic about re-applying. These federal funds will not be available until the spring. To keep the program going, Kale is pursuing private funding.

"We've had excellent support. Participation has been high at every level. We've done what we set out to do: provide collaboration between unions and private industry to set up workplace education."

Students themselves are the best evaluators. In Susan Phillips' class, where students were discussing what it's like to learn English and speak it out side of class, some students were hesitant to speak at first.

Yet when Helen Jeu, a native of Canton, and the business agent for the ILGWU said, "Go ahead and tell us in English. I'm proud of you for learning so much!" faces lit up and a few bold voices began the discussion. Many students claimed that although English was extremely difficult, they felt much more competent now speaking in stores, at the factory and with their children. Helen Jeu, who said her struggles to learn English were long and hard, gave this recommendation to anyone learning English, "Try and learn one word a day, every day, and little by little you'll be speaking English."

Later, when Susan Phillips pulled mitten and gloves out of a bag to demonstrate the tricky rule of "a pair of" to stand for two things, a few students may have shaken their heads at the crazy English language they were learning, but everyone vowed to keep studying, no matter how confusing it would be.

Continued from Page 2

control and rodent control begun now will have a long term effect for the future.

Most of the workers who came for the instructional session were violators, but a number came in order to find out more about trash regulations. During the session, Robert Chan and Bryan Nguyen, inspectors in Chinatown, presented a demonstration on how to use the large green caddies the city has been providing. In Chinese and Vietnamese, the inspectors explained that the caddies need to be thoroughly rinsed out with amonia or Fantastik, the lids must be sealed, and crates not put in the heavy duty plastic bags.

Resturant and market workers who attended the meeting had numerous ques-

tions about how to use the caddies. One point of confusion for many people was whether the trash could be stored in plastic bags outside the caddie. Sam Wood explained that it is permissible, within city code, to place trash in a sealed plastic bag outside a residence after 5 p.m. However, he added, the city is requesting that commerical businesses use the caddies to store trash because they are completely vermin proof. If a business doesn't yet have a caddie, or if the business has more garbage than a caddie can contain, sealed plastic bags are within the code.

To demonstrate the kind of violations which have been occurring, Wood passed around photographs taken the night before of open caddies, boxes used for

disposal, raw garbage thrown to the side of the caddies.

Two restaurant workers said that the garbage disposal companies have been uncooperative. One company refused to pick up a bag they claimed weighed over fifty pounds. Vincent Tien, a restaurant worker at Bo Shek said, "They refused to pick up this small bag of garbage that somebody else had carried out with one hand. So we get fined." Another worker, Tim Kwan, said he saw the garbage service purposely crush two caddies located on Tyler and Kneeland. Sam Wood said that he would be conferring with both BFI and Vining disposal companies to get their cooperation.

C. Anderson

KING'S LYNNE APARTMENTS 30A King's Wood Circle, Lynn, MA 01905

Located in Lynn, Massachusetts, King's Lynne Apartments offer midrise, garden and townhouse apartments with every convenience. Enjoy two pools, tennis courts and clubhouse.

To receive an application write to the above address.

Take Route 1 North to Walnut Street, Lynn. Right on O'Callahan Way.

Model open from 10 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

Assistant Director Ballotti Learning Center

Because of a promotion within the department, The Learning Center is seeking an individual to administer diverse learning assistance programs and faculty support services and to supervise and conduct student and program assessments.

In addition to a Master's Degree in Education or a related field, the ideal candidate will possess a knowledge of learning theory and curriculum development, and experience in administration, program development and teaching. Good organizational, interpersonal and communication skills and some experience in ESL are also necessary. Preference will be given to candidates with expertise in one or more of the following areas: learning disabilities, computer hardware or management systems.

To apply, submit a resume and cover letter with salary requirements to the Human Resources office.



Suffolk University

8 Ashburton Place, Boston, MA 02108
Equal Opportunity/Title IX Employer

Pearl Stringer

Full and part time positions available in downtown Boston. Call 357-9088 Monday - Friday. 9 - 4.

Savin Hill Apartments

130 Auckland Street
Dorchester, MA 02125
(617) 288-5418

Located in Dorchester, Massachusetts, Savin Hill Apartments for the elderly and handicapped offer wall-to-wall carpeting, community and project rooms and a variety of social service.

All eligible handicapped and elderly applicants may write to the above address for an application.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency in conjunction with HUD Section 8 program.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

South Cove Manor is Excellence



* Striving to provide superior long-term care services to the community.

* Meeting the cultural traditions of our residents in a quality environment.

* Encouraging creativity in the day to day operations of our workplace.

Excellence is a guiding principle of South Cove Manor. Come and be a part of us as we provide quality care to our residents.

We are currently accepting applications in our Nursing Department. For more information or an interview call Kay Walsh, D.O.N. or Chao Ling Tseng, RN at 617-423-0590. 120 Shawmut Ave., Boston, MA 02118

FILM

China in Revolution: 1911-1949

China in Revolution, 1911-1949

Special Documentary by Sue Williams and Kathryn Dietz

To be shown on Wednesday, Sept. 27 at 9 pm on Channel 2.

by Catherine Anderson

The lucky discovery of rare newsreels from China was the beginning of a long journey through the complicated maze of modern Chinese history for film makers Sue Williams and Kathryn Dietz. Four years in the making, this remarkable documentary blends fast moving newsreels and first person interviews to create an immediacy behind events which may have happened fifty years ago but seem much more recent. The film's timing could not be better planned: on Oct. 1, China will celebrate the fortieth anniversary of its founding, and in Taiwan, Oct. 10 marks the 1911 revolt against the Qing dynasty and the establishment of the Republic of China. Significant too, is the Sept. 12 recognition of the 100th day since the student massacre in Tiananmen Square.

What unrolls for us on the screen is nothing less than a stunning kaleidoscope of scenes from which China's modern history is carved: the death of Sun Yat-sen, Mao Ze-dong in Jiangxi Province, war with



Guo Qi-min remembers the excitement and spirit among young Chinese who traveled thousands of miles to Yenan in the late 1930s to study Mao Ze-dong's works and prepare to fight the Japanese. CHINA IN REVOLUTION, 1911-1949, a two-hour special airing Wednesday, September 27 at 9pm on PBS (check local listings), presents dramatic accounts of this era through rare archival footage and eyewitness interviews. October 1989 marks the 40th anniversary of the founding of the People's Republic of China; this film documents the turbulent and complex history that led to its formation. Photo: Richard Gordon.

Japan, executions by the Nationalist party, the fall of Chiang Kai-shek, and the rise of the Communist party.

The history the film covers is vital to any understanding of the turbulent affairs in China today. The film opens with the hope and turmoil which came as the Manchu dynasty fell in 1911. In the midst of chaos, warlords had taken power, and the "foreign devils" were attempting to

"slice China up like a melon" as one man put it. The charismatic Sun Yat-sen rises to power under the Nationalist party, formed to oppose the warlords. Within time, Sun Yat-sen dies and Chiang Kai-shek emerges as a leader capable of unifying the country with the success of his Northern Expedition March. Chiang Kai-shek's moderniza-

tion programs won him support through out the country.

Meanwhile, in Jiangxi province, Mao Ze-dong had set up a Communist base; eventually, during civil war, the Nationalists attacked the Communists in Jiangxi and defeated them. In October, 1934, 87,000 Communists set out on the Long March. After 6,000 miles into

the countryside of China, only 5,000 would be left.

The next phase of the film covers World War II, and the Japanese invasion of China in 1939. Although Chiang Kai-shek emerged as a national hero after the war was over, his subordinates never believed he was a strong enough leader against the Japanese. In the only vague moment of the film, an account is given of how Chiang Kai-shek was kidnapped by his deputy.

After the end of the war, tensions between the Nationalists and the Communists erupted again. How the Communists rebuilt their army and won the civil war against the Nationalists is an intriguing one, and one of the most interesting parts of the film.

The grey newsreel footage, haunting in its power to move our emotions and spark our curiosity, is narrated by the numerous soldiers, peasants, and party leaders who shaped the China we know today. Communists and Nationalists, witnesses and participants alike, their stories tell the deeper, more human side of newsreel events.

Wan Xiang remembers joining the Communist Party after being sold as a child bride for \$1100 pieces of silver. When she was tortured by the Nationalists, she never revealed her allegiance, nor the names of other members, even though she feared rape and death. Her creased face reveals the barest hint of a smile when she says proudly, "They never got one name from me."

Wang Xi-lan recalls how she and her husband could spend hours talking together, much to the astonishment of other married couples. "You must have done a lot of good in your previous life to deserve such a husband," the older women told her.

When she answered, "No, it's not like that. We've changed our political outlook. We are equals," the women had a difficult time understanding what she meant. It was an era, too, Wang Xi-lan explains, when women did not consider themselves to be worth any recognition. She recounts a startling scene, "If someone called in and asked, 'Is anyone home?' a woman would answer, 'No, nobody is here.'"

In a voice both soft and emphatic, an elderly man remembers how he almost froze to death on the Long March, "I had no shoes, and as I put my feet on the frozen ground, I could feel the cold moving up through my legs. I knew that soon the cold would reach my heart, and I would be dead." His life was saved, the man tells us, by a friend of his who gave him a pair of straw shoes.

"China in Revolution" is the best kind of history lesson: it deepens our insight into human action, while reminding us how close history relates to the present.



CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT

We have the following openings for qualified candidates:

SECRETARIES & WORD PROCESSORS

2-4 years' secretarial experience with 60 wpm typing and good word processing skills (Multimate preferred). Salaries commensurate with experience. Please send resume and salary requirements to:

BECHTEL/PARSONS BRINCKERHOFF

(A Joint Venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)
Human Resources, Dept. SP96 One South Station Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V Principals only

MILLBROOK SQUARE APARTMENTS

17 Mill Street, Arlington, MA 02174

Located in Arlington, Massachusetts, Millbrook Square Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



Westborough Country Village

12 Beach Street
Westborough, MA 01581

Located in Westborough, Massachusetts, Westborough Country Village apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Units available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Carcaran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



Riddlebrook Apartments

RFD 2, 70042 West Street
East Douglas, MA 01516

Located in East Douglas, Massachusetts, Riddlebrook Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and/or handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by Farmers Home Administration and HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low income applicants.

Owned and professionally managed by Carcaran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



Massachusetts Mills Apartments

150 Massmill Drive
Lowell, Massachusetts 01852

The Massachusetts Housing Finance Agency (MHFA) and the Department of Housing and Urban Development (HUD) are presently financing the construction of 160 housing units at Massachusetts Mills Apartments in Lowell, MA. Of the 160 units, 43 one, two and three bedroom apartments have been set aside for low income individuals and families who are presently participating in State and Federal Rental Assistance Programs. There will also be available barrier free apartments.

Applications are now being accepted at the Massachusetts Mills Apartments, 150 Massmill Drive, Lowell, MA 01852 between the hours of 10 am and 4 pm. Please call 508-970-2200 to schedule an appointment and also bring your Voucher or Certificate.

Professionally managed by JRM Management Company.

Equal Housing Opportunity

Prep. Cook/Counter Help

Conveniently located gourmet sandwich shop is looking for a responsible and mature individual for a counter-help position. Mother's hours available. Prior food experience helpful but will train. Must speak English. Call 338-1987. Ask for Liz.

什麼是健康保險？

健康保險是減低生病時所要付出的醫藥費。購買健康保險是個人或其僱主分期付給保險公司保險費，保險公司集合各人所付之保險費轉付給醫生、診所、醫院及各類醫療單位。通常大多數投保人不需用盡其每年所付之保險費，除非是得到嚴重的疾病或受傷，才會用超出所付之保險費。健康保險最重要是在未需要它之前已購買。

健康保險種類

在美國，健康保險的種類很多，如藍十字藍盾便有多種，還有其他商業性保險計劃、控制醫療計劃及優惠醫療計劃等。需小心研究及比較其優點及缺點，然後選出最適合自己的一種。

美國的醫療費很高，為了減低須付費用，於是有控制醫療的出現。其原則是病人在接受某項治療前證明是必需的，並由於條件嚴格，若投保人不加遵守，保險公司便會拒付醫療費。一般的限制有：

一、任何手術一定要得到另一醫生之同意。

一、病人進入急診室，應於二十四小時內以電話通知保險公司。

一、若非因急症而住院，病人須先得保險公司批准方可住院。

一、保險公司會重估病人留院期的長短。

對保險所提供之服務有何疑問，應向保險公司代表查問清楚。

傳統健康保險

又名償還醫療保險，就是保險公司替病人付全部或部分住院費及有關醫療的各種服務費。購買這種保險必須留心何者公司付費，何者不付。因為這類保險，不同的公司有不同條款，同一公司也有不同種類的保險。

這種保險的優點是全國性的，假若在外州受傷就醫或入院，各醫院診所均接受這類保險，因此特別適合經常出外公幹的人士。至於缺點是保險公司要求投保者首先付若干費用，超出的費用才由保險公司付，至於每年例行的體格檢查、免疫注射、門診及嬰兒例行檢查是不包括在內的。

藍十字藍盾

提供傳統及控制健康保險數種，種類有：

一、一級醫療 (Master Medical)：這種保險通常由僱主提供。保險公司負責住院及手術的全部費用，藥物則負責百分之八十費用，但不付例行檢查費。

一、特級醫療 (Master Health Plus)：這種保險也是由僱主提供，保險公司負責住院及手術的全部費用，也負責看醫生的費用，例行檢查除外。住院則要經公司核准，做手術需另一醫生同意。

主要醫療 (Managed Major Medical)

這種保險團體和個人均可購買。保險公司負責百分之八十住院及手術費，百分之八十醫生費及百分之八十藥物費，不負責例行檢查。

維持健康組織 (HMO)

這是控制醫療的一種。保險公司讓投保人自選或分配一位醫生、助理醫生或實習護士，負責投保人各種醫療所需，同時強調預防的重要。在麻州有三種不同的維持健康組織：

(一)職工的：如哈佛社區健康計劃，只僱用自己的醫務人員，也只提供服務給會員。

(二)團體的：如鄰近健康計劃，由一個醫療小組提供服務。

(三)獨立社團計劃 (IPA)：如塔夫士社團健康計劃，只與私人醫生簽合同，讓醫生利用其診所及辦公室提供醫療服務。

認識健康保險

這類保險之優點是由一個組織收集所有投保人的保險費以支付各項支出，因此不會有回扣，而每次看醫生的費用是在五元之內。但缺點是有區域性限制，必須看指定的醫生，赴指定的醫院。並且只接受團體投保。

優惠醫療計劃 (PPO)

此種保險是與本區域的醫生及醫院訂合同。每次看醫生的費用也很少，沒有回扣。會員也可選擇醫生和醫院，但需付全部費用的百分之二十至三十。

購買健康保險

在美國，多數人從受僱的公司得到健康保險，作為工作福利的一部份。公司每月為員工支付全部或大部份的保險費。公司通常供給一種傳統及一種控制醫療保險予員工選擇。由於保險公司不接受小型商業機構的投保，或收取較高費用，因而令許多小型商業如餐館業的員工不能享用健康保險。

誰是「一小撮」？

(承第五版)

們也來統計一下：中共核心領導機構中央政治局當時只有五人，其中就有兩人反對鎮壓，再說政治局並沒有發言權，在國務院，儘管其總理李鵬叫囂鎮壓，廣大國務院機關的工作人員還是參加了民運遊行。在軍方，雖有楊尚昆拋頭露面，指揮鎮壓，但是他只是軍委第二副主席，他自己承認：「軍隊是首長負責制」，他只是「執行命令」而已。所謂「首長」，當然指中央軍委鄧小平。所以說來，就是鄧小平一個人。

到底誰是「一小撮」？是參加民主運動的群眾？還是與群眾為敵，雙手沾滿人民鮮血的劊子手呢？

藍十字藍盾和哈佛社區健康計劃均接受個人投保，但費用較團體要高許多。因此自僱或小型商業東主不妨與別的東主聯合起來，以團體方式購買健康保險。新成立之亞美華商會(夏利臣街六十五號二〇三三號，電話：四二六—八八五八)，其工作之一即協助社區小型商業員工能以合理的價錢購買健康保險。

有助於選擇一個合適的健康保險所應注意之問題

1. 你喜歡並信任現在的醫生或醫院嗎？在選擇這項保險之後，是否還可看原來的醫生或醫院？
 2. 每月的例行身體檢查對你及家人重要嗎？該項保險每次檢查收費多少？每半年要見醫生多少次，包括已知及未知的？
 3. 該項保險支付所有主要的醫療費用嗎？有有限額嗎？
 4. 你是否在交通上(公共交通)及語言上(雙語服務)有困難而影響你選擇醫生或醫院？那麼該項保險的服務地域是否適合你？
 5. 對於未成年者有何服務及守則？未成年之定義為何？是否代付初生嬰兒之醫療費？
 6. 提供個人保險嗎？
 7. 仔細閱讀合同中之小字說明，例如等待期(有長至二四〇天)，不付舊患費用(敏感症、高血壓等)，取消保險或由團體轉為個人保險的條例。
 8. 詢問朋友、鄰居、同事有關健康保險的問題，以收集更多現實的資料。
- 保險計劃中心預備了一本冊子，名為「健康保險：那一種健康保險最適合你？」，索取請電六五四—二九四六。
- 由社區健康保險計劃中心提供——

House For Sale

At Forest Hills MBTA Station, Jamaica Plain — 9 rm single, colonial, well maintained, 2 full baths, 7 bedrooms. Presently a single fam. easily converted to 2 family. Chinese neighborhood. \$189,900 - Call owner 524-6390



Paul M. Yee Attorney At Law 余達明律師

接受一切民事、刑事案件

- *首次面談決不收費
- *經驗豐富已有十二年
- *地點適中、鄰近華埠
- *麻省紐約兩州執照

本律師樓已新搬到華埠附近，在華盛頓街，佐頓瑪殊百貨公司及拉非逸中心附近。敬請移玉！

52 Temple Place 4/floor. Tel: (617) 426-4411

配戴眼鏡

一副眼鏡減收三十元 (不包括特價鏡框)

門診

即日配眼鏡服務

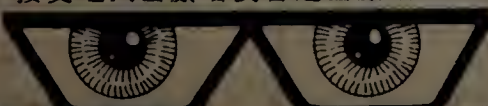
昆市奧圖美加眼鏡公司 Optometric Associates of Quincy

675 Hancock St. at Wollaston Center in Quincy 471-2300

雪頓·史特勞斯 眼學博士 Sheldon Strauss O.D.

驗眼費：三十五元

接受老人醫療及普通醫療補助



ASSISTANT DEAN OF STUDENTS

Advise student activities and develop student leadership programs and organize Commencement, Family Weekend, Orientation, and other campus-wide events. Requires MA or M.Ed. in Student Personnel, Counseling, or related field and a demonstrated commitment to diversity, sensitivity to ethnic minorities, and ability to help the college achieve its goals for affirmative action. FT beginning 11/1/89. Send resume and letter of application by 9/30/89 to: Kathy Jonas, Dean of Students, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.

Wheelock College is an equal opportunity/affirmative action employer.

Wheelock College

苗爾布碌克廣場公寓

MILLBROOK SQUARE APARTMENTS 17 Mill Street Arlington, MA 02174

位於麻州亞林頓市，苗爾布碌克廣場公寓為耆英及殘障人士提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。請書函至上址索取申請表格。所有柏文單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。一有空位即可遷入。本公司是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司之產業並由其負責管理。



平等房屋機會



ANNOUNCEMENT OF INTENT ENGINEERING CONSULTING SERVICES CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT - BOSTON MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

The Massachusetts Department of Public Works (MDPW), in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking engineering services for final design of the Boston Marine Industrial Park (BMIP) Tunnel (D004A) Section, extending from the harbor westerly through Commonwealth Flats to connections with the local So. Boston access and egress roadways, as part of the Central Artery (I-93)/Tunnel (I-90) Project in Boston, MA.

The estimated construction is in the order of \$127,000,000.

The scope of services includes final design plans, specifications and estimates for the proposed facilities which include approximately 2,600 lineal feet of mainline I-90, consisting of a) a cut-and-cover tunnel section with 2 lanes in each direction separated by a median wall, and b) a fully depressed section which will accommodate a toll plaza, varying in width from 2 lanes to 8 lanes at the toll booths.

Also included are some 4,200 lineal feet of connector and ramp roadways, primarily in fully depressed or tunnel sections.

All structures will require the preparation of sketch plans and preliminary Right-of-Way Plans as the initial step of design.

The engineering team, whether a single firm or a joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the consultant team must have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MDPW A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

The consultant will be required to comply with State and Federal Affirmative Action and Disadvantaged Business Enterprise regulations.

Any firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualifications and technical proposal package. Those interested in participating in the RFQ/P process should submit a letter requesting a copy of the "Boston Marine Industrial Park (BMIP) Tunnel (D004A) Request For Qualifications and Proposal Package". The letter must be received by September 8, 1989 and addressed to:

Massachusetts Department of Public Works One South Station, 5th Floor Boston, MA 02110

Attn: Procurement Department Bechtel/Parsons Brinckerhoff BMIP Tunnel (D004A)

Questions may be addressed in writing to the above address.

六月四日北京天安門發生屠殺慘劇後，至今已一百天，在人類歷史長河中，在中國數千年文明中，一百天只是一個極微渺的片斷，但是這一百天却是讓世人千載沉痛的一百天，是中國古老的土地上前所未有的令舉世矚目的震蕩發生之後的一百天。

目前的中國正被極權的統治集團推往一個違反人性的深淵，而暴虐的手段也已徹底地暴露於世人眼前。以坦克和機槍來回答人民要求的方式雖然暫時壓制了愛國的聲音，但中國人民真正的心願不會永遠。

百天已過，民主在望

史研生

屈服於獨裁者的強權威嚇之下的，民主訊息確已在中國的大地上散播。曾參加民主運動的志士中，許多被捕了，有的被殺，有的在逃，在此陰霾密佈的氣氛下，希望似很黯淡。然而，當無數人眼睜睜看著當權者對世界撒謊，一面又對國內許多無辜平民施加迫害，這種事實也不得不令世人徹底覺醒過來，並因明瞭專制極權所產生的罪惡後果而更加積極的努力向民主自由的前路進發。

民主運動一起，全球華人立即響應，產生了前所未有的大團結，成為辛亥革命

謊言永遠成不了真相

喬西昌

六四慘案以來，中共官方宣傳工具「人民日報」海外版連篇累牘地刊出所謂的「反革命暴亂真相」文章和講話，旨在編造北京發生反革命暴動，暴徒殺傷戒嚴軍人之假象，以掩蓋鄧小平、李鵬令軍隊血腥鎮壓和平示威的北京學生市民的事實。三個月來，這類內容千篇一律的「真相」文章難以計數，內容雷同的東西難道有必要在版面有限的官報上反覆登載嗎？中共對此有著清楚的解答。如八月九日署名郝熾的文章這樣說：「任何一個國家、階級、政黨和社會勢力，都要借助新聞媒介，擴大和強化有利於自己的輿論，抑制和反對不利於自己的輿論。」因為用新聞媒介「每日每時」地「宣傳一定的觀點，在潛移默化中具有很強的滲透力。」話說得很清楚。事實不實不要緊，祇要運用權力，開動所有的宣傳機器，「年年講，月月講，日日講」編造出來的故事就會被人們最終作為「真相」接受的。

然而多次重複的謊言真的能被人民作為事實接受嗎？未必！首先，今天的中國人民已不再信奉「官方消息必定真實」這個公式了。原因很簡單：四十年來政府扯及保衛釣魚台運動後第三次重大的愛國運動，以波士頓華人社區為例，大屠殺後，已先後舉辦過追悼會、民主長征及各種形式的演講會和座談會，大眾反應均十分熱烈。中國留學生也組成了獨立的學生自治會及各種聯盟組織。

無論是中國學生或是華僑，其積極參與和支持民運活動的態度均反映出現今中國的極權政府已大失民心了。人民的正義力量越大，殘暴的統治者便更形虛弱。官倒橫流、風氣敗壞、通貨膨脹，使中國人民怨聲載道，當權者的威信已跌破底線。武力不能真正結束一場愛國民主運動，少數集團的利益難藉武力鎮壓得以保住和暫時延續，但當權者却因此盡失民心，為世界輿論所指責，即使再多做幾件反貪官大事，也粉飾不了太平，而且人民已踏上追求民主的初階，重新開閉已開放的思想是不可能的。民主力量必得最後勝利。

為紀念天安門六·四
大屠殺一百天而寫

編者注：本文之原來結構及文句經編者大幅刪改，與原文頗有出入，僅保留作者要旨，特此聲明。

中國留學生請注意

本報歡迎自由投稿，但務必附上姓名及聯絡電話，使編輯於修改來稿時，遇有意見不明或語句不妥當處，能徵詢原作者意見。本報對投稿人之姓名及電話絕對保守。敬請合作。

中文編輯宋明怡啟

摸魚兒

咏雙燕步雪蕉韻

獨凭欄，綠蕪煙淡，乍來雙燕輕剪，賦花芳徑芹泥潤，紅影翠分波軟。空轉盼，送一片閒愁，簾幃深院。高飛意勃，欺朱雀橋邊，烏衣巷口，擾擾歲華換。

梁令惠

我們從西方記者拍攝的電視錄像中，清楚地看到成排的武裝軍人自西向東朝長安街上密集的人群排槍平射。人群前面的路，子彈火光清晰可見，絕不是「對空鳴槍」的景象。

中共當局說那些鏡頭都是西方新聞界作歪曲報導，但事實上，從六月三日晚開始北京城裡便槍聲徹夜不斷。縱使鄧小平給每個士兵發一個消音器套在槍上，使開槍變成無聲。但人們仍可以看到從木樨地、東林、長安街兩旁的居民樓房的牆面上滿佈著彈痕。那一夜僅因子彈破窗而入造成的長安街居民死傷便難以計數。更有前門外一帶軍人的子彈破窗射入低矮的板屋殺傷其中的居民，這些都不可能是軍人「對空鳴槍」。

陳希同還說造成民衆死傷「是由於圍觀的人很多，有的被車撞，人擠，有的被流彈誤傷，有的被持槍歹徒擊傷擊斃。」大家都知道，他說的「車」就是坦克車和裝甲車；「流彈」就是軍隊向人群發射的彈雨。

今天的中國人民已與二十年前大不相同，官冕堂皇的官方說詞已不具備往日的鼓動力。人民已經懂得，當年慷慨激昂的「反修防修」祇不過是中共上層爭權奪利的障眼法。今天的「反資產階級自由化」也不過是黨內高層鬥爭中鏟除異己的戲門

瑞安保吾公寓

RAMBLEWOOD APARTMENTS
101 Longmeadow Drive
Hollbrook, MA 02343

位於麻州好布魯克市，瑞安保吾公寓為耆英提供一間睡房及二間睡房之柏文。及為殘障人士特設設備的柏文單位。另有花園式公寓出租。

請函詢至地址索取申請表格。

本公寓全部單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃下撥款資助。凡是低收入及中等收入的合格申請者一有空位即可遷入。

本公司是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業，並由其負責管理。

平等房屋機會

莎菲山柏文

Savin Hill Apartments
130 Auckland Street
Dorchester MA 02125
(617) 288-5418

莎菲山柏文位於麻省多徹斯特，專為老人及傷殘人士提供住屋，柏文舖有貼牆地毯，有社區聯誼室及多項社會服務。

所有合資格之傷殘人士及耆老可寫信至上址申請。

本柏文由麻省房屋財政機關及美國房屋都市發展部第八部份計劃聯合資助。

本柏文由 Corcoran, Mullins, Jennisons, Inc. 擁有及管理。

平等住屋機會

Legal Typing Position

Brookline Rent Control Board

Senior Clerk Typist position available in busy but congenial public service agency. Major duties include legal typing for General Counsel and hearing examiners using Word Perfect 5.0; share other office/clerical tasks. Good typing and interpersonal skills and ability to work with computers essential. Salary \$21,055 annually plus benefits. Send resume to Personnel Department, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by October 12, 1989.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

紐英倫唯一雙語報紙

羣策羣力 保持清潔
美化華埠 安享福壽

凡尼斯臺

Van Ness Terrace

凡尼斯臺是一個具有五十單位之綜合房屋，位於洛士百利華倫街二三八至二四八號 238-248 Warren Street in Roxbury，有一、二、三及四睡房之方便柏文。

三十個單位包括兩個殘障單位保留給持七〇七章或第八類證書證券之合資格家庭。所有申請均獲公平審核，而不以先到先得為準。

二十個市價單位包括一個殘障單位則公開接受申請入住，價格如下：

一睡房	\$675.00 (包暖氣及熱水)
二睡房	\$780.00 (包暖氣及熱水)

設備包括洗碗機、廢物處理機、貼牆地毯、暖氣、熱水和停車場。

接受申請之地點為麻州洛士百利約翰·伊利略廣場之洛士百利第一教會(禮拜堂) the First Church in Roxbury (Parish House), John Eliot Square, Roxbury, MA 時間是一九八九年九月廿九日(星期五)上午十時至下午七時，及九月三十日(星期六)上午十時至下午五時。

各單位將於一九八九年十一月十九日至十二月一日入住。由古露斯管理公司管理，由麻州房屋財務局資助。

波士頓大學中國問題研討會發言摘要

司其

波士頓大學中國留學生自治會舉辦的《中國週》已圓滿結束。筆者認為，這次活動的最精彩部份是兩次關於中國問題的研討會，現將發言內容摘要如下：

「中國學生過去只問，什麼地方(Where)、什麼時候(When)、什麼事情(What)、就是不問，為什麼(Why)，而現在……」

——Tamar Shay——

現於哈佛大學就讀的 Shay 前不久還是紐頓高中的學生，以中美交換學生的身份前往北京學習，住在一個中國家庭裏。在中國學習期間正好碰上北京學運，親眼目睹民主意識在學生當中的傳播。她對中國學生尤其是高中學生的看法是：「他們總是問『什麼地方』、『什麼時候』、『什麼事情』，而不問『為什麼』。」學生上街遊行後，說明中國學生開始敢問「為什麼」了。民主運動遭到血腥鎮壓，使 Shay 深刻地認識到，在中國，要問「為什麼」是要付出血的代價的。不過，她堅信，將來總有一天她能和中國學生一起討論「為什麼」。

中國家庭裏沒有民主「家長總是教孩子『聽話』，却不教他們獨立思考。」

——劉燕——

晚天安門殉難學子

杜鵬自北來，啼聲何嗚咽，哀哉天安門，盈千學子血。絕食求自由，志行本芳潔，盤桓數十日，未減中腸熱。何期大軍來，彈壓掃庭穴，昂昂坦坦車，排山勢如劍。稚子懷天真，勇動三寸舌，憐我諸青年，慎勿加摧折。駕馭暫躊躇，良知猶未滅，極峰暴如雷，格殺應無別。遂使血肉軀，燈籠當車轍，舉世皆震驚，父母肝胆裂。凍凍中華魂，歷史傷口結，浩氣塞蒼冥，千秋垂壯烈。

編者按：此詩經編配在九月十六日紐約林肯中心舉行之國殤紀念音樂會中由三百人合唱團演出。國殤紀念音樂會是由中國人團結會首次主辦的大型活動，邀請麻州、紐約、新澤西、賓州、馬里蘭和華府十個合唱團及音樂界名人聯合演出，以紀念六·四民主烈士英勇犧牲。

吾爾開希的女友，劉燕親自參加了整個學運。但是這一次她的發言卻集中在家庭這個話題上。「在中國，社會的基本結構是家庭。在家庭裏，就沒有民主。孩子一定聽家長的話。」她說，「推而廣之，國家也是如此：人民好比是孩子，國家領導人好比是家長，人民一定要聽領導人的話，沒有一點民主。」劉燕指出，解決問題的方法只有「從家庭做起，從小做起。」劉燕雖然只有十九歲，但對怎樣教育孩子却很有自己的看法：「如果我有孩子，我會教育他們學習民主的道理，養成民主的習慣，從小就培養民主的作風。」她強調：「民主只有從小教起。」

——蔡金青——

這是蔡金青在說明學生領袖的作用時所講的一番話。作為北京大學生物系的學生，蔡金青不但參加了學生的示威遊行，而且直接參與了天安門廣場學生指揮部的工作，可以說是個內幕人物，親眼目睹了許多重大決定產生的全部過程。她強調指出，學生領袖並不代表他們的個人意志，而是服從廣大學生的集體意志。她說，「首先，學生領袖是通過民主選舉產生的。此外，每當有重大行動時，都要通過民主協商，最後投票決定。學生領袖是代表學生，執行他們的決定。」她還向大家說明她所見到的「學生領袖」和「我們大家」一樣，是普通人：他們喜歡說笑、喜歡流行音樂、喜歡跳舞。但一投入學運，他們立刻像「將軍」一樣。

「中共以前就殺過許多人，我們不應該感到太驚奇。」

——Mark Hopkins——

前任「美國之音」北京局長，現任「美國之音」波士頓地區局長的 Mark Hopkins 在發言中提醒人們注意中共當局過去的歷史：當初由於堅持報導中國學運，他被中共當局「驅逐出境」。Hopkins 指出：「鄧小平及其保守派都經過長征，在他們通往權力頂峰的路上，他們親眼見過成千上萬的人成為他們奪取權利的犧牲品，他們深知奪取政權和鞏固政權的代價。」Hopkins 接著說道：「殺幾千人，而保住政權，對中共來說，是一項合算的買賣。」最後，Hopkins 談到：「過去，我們美國人太感情用事，總是把鄧小平打扮成一個和藹可親的改革家，而對他及他的同事以往血淋淋的歷史却視而不見。北京血腥屠殺發生後，我們都非常吃驚。其實，我們不應感到驚奇，他們向來如此。」

「鄧小平的『中國式』民主，是假民主」

——杜維明——

哈佛大學東亞系系主任杜維明曾任教於北京大學，他以其親身經歷，向與會者揭露鄧小平所謂「中國式」民主的虛偽性。他一針見血的指出：「如果中國的民主，沒有言論自由、沒有新聞自由、沒有集會自由、沒有選舉自由，這是什麼民主？這不是民主，這是假民主。」

星父執 關穎人丈

薄遊幾十載，行行萬里遙，北征涉幽燕，俠氣干雲霄。南徂棲蜀道，濫竿課垂髫，劍外捷音傳，東歸解蘭橈。誰復憂離黍，歌舞酣諸葛，夙齡秉庭訓，讀書慕班昭。處群殊落落，萱堂慰寂寥，父執勤交往，無緣識瓊瑤。故國有喬木，石城仰清標，風雅漸陵替，魯殿幾聞韶。宮牆聆謠笛，法曲宮商調，非徒尊德齒，松柏歲寒凋。我志雖磅礴，巢林嘲鸛鶴，縹緲滿京國，囊筆事無聊。臨風一寄意，莫笑詩腸枵，明朝還代北，圓月送江潮。

右三十六年舊作，錄之補白耳。

梁令惠



他說，他贊成方勵之教授的說法：「民主就是民主，沒有什麼西方的或中國的。」他總結說：「民主是個理想原則，沒有國界之分，中國的民運不是內政問題，應該引起國際上民主國家的廣泛關心。」

「對於中國問題，再也沒有專家可言，只有學生而已。」

——James C. Thomson Jr.——

波士頓大學歷史、新聞學教授 James C. Thomson Jr.

在發言中說：「沒有人可以自稱是中國問題專家，只有學生、老的或者新的、有經驗的或者沒經驗的，但都是學生而已。」他本人對中國問題研究的體會是：「對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，而對中國未來的預測就愈困難。」但是，他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣從一個自我為中心的中國轉向一個以世界為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是長期的。」許多中國學生同意 Thomson 這種看法，他們深深地認識到，中國的民主運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力，而舉辦《中國週》活動，只是這種努力的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

京士林公寓

KING'S LYNNE APARTMENTS
30A King's Wood Circle
Lynn, MA 01905

位於麻州林恩市，京士林公寓提供花園式及半開之方便柏文。並設有兩個游泳池、網球場及俱樂部。請書函至上址索取申請表格。公寓並有樣品屋展示，時間為星期一至星期五上午十時至下午六時。地址依上，駕車者可依第一號公路循北上至 Walnut Street, Lynn，然而在 O'Callahan Way 轉右即到。

本公司是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業，並由其負責管理。

瑞得布碌公寓

RIDDLEBROOK APARTMENTS
RFD 2, 70042 West Street
East Douglas, MA 01516

位於麻州東道格拉斯，瑞得布碌公寓為着英及殘障人士提供一間及二間睡房之柏文居住。請書函至上址索取申請表格。本公寓所有柏文是由農人住宅行政署及聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。凡是合格的低收入申請者一有空位即可遷入。

維士博碌鄉村公寓

WESTBOROUGH COUNTRY VILLAGE
12 Beach Street
Westborough, MA 01581

位於麻州維士博碌市，維士博碌鄉村公寓為着英及殘障人士提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。請書函至上址索取申請表格。本公寓由麻州房屋財務部資助。一有空位即可遷入。本公司是 Corcoran, Mullins, Jennison Inc. 公司之產業並由其負責管理。

現已開始接受申請！

一至兩睡房柏文
Cady Brook Apartments

基迪溪柏文位於查頓市南橋街，目下有一及兩睡房單位接受申請。設備包括可進餐廚房、洗碗機、滿鋪地毯、免費停車、洗衣設備、私用儲物處等等。

全部單位由農舍管理公司協理。合資格的申請者付收入的百分之三十作租金，亦可享用燃料補助。調整後的收入不得超過一萬一千四百元（單身）；兩人為一萬三千零五十元；三人為一萬四千六百五十元；四人則為一萬六千三百元。

基迪溪柏文由 C M J 管理公司擁有及管理。有意者請電二四八~六六三九。

平等房屋機會

LUXURY APARTMENTS.

Move Ahead and reserve now...

To take advantage of this Fall's newest and most luxurious apartment community opening in LITTLETON.

Pondside Offers:

- Spacious One, Two and Three Bedroom Units
 - Fully Appliance Kitchens
 - Decks and Patios
 - Tennis and Basketball Courts
 - Adjacent to Routes 2A & 495
- All this and much more... included in this idyllic country setting... so move ahead Now and contact us Today at 508-486-4007
- MODEL OPEN DAILY
Mon.-Fri. 10-6
Sat. & Sun. 12-5

PondSide

147 King St., Littleton, MA 01460

Financed by MHFA with all units available on an open occupancy basis. Developed & Managed by State Street Development Management Corp.

融合中國與西方的文學批評理論 解說中國古典詩詞

葉嘉瑩重視詩歌感發生命的效果

在中國詩詞研究上久負盛名的加拿大英屬哥倫比亞大學亞洲研究學系教授葉嘉瑩，於今夏到哈佛大學燕京圖書館三個月，研究詞及寫作論文。

葉嘉瑩曾於二十年前講學哈佛東亞系，及後並多次到燕京圖書館搜集研究資料，所以她說，對波士頓一點不覺陌生。

在八月底離開波士頓之前，葉嘉瑩表示這次到來，主要完成了兩項工作，其一是把今年五月時寫好的論文「王國維的詞論及其詞」翻譯為英文，準備在明年六月舉行的國際詞學會議上提出；其二是寫作了一篇長兩萬多字的論文「從一個新的理論角度談詞之潛能與陳子龍詞之成就」，她並未決定把文章寄往海峽兩岸那一邊發表。

她說該文是討論詞中的小令常使讀者於作者原意之外產生別的看法與聯想的原因。她主要運用西方的文學理論如符號學(Semiotics)、詮釋學(Hermeneutics)、接受美學(Aesthetic Reception)、讀者反應論(Reader's Response)等來解釋作品中的潛在效果。她說中國詩歌的傳統語言中有一定的語碼(Code)，使讀者在其傳統的隱喻含意上加以聯想，但那未必是作者的本意；而詩歌的每一因素均有其顯微結構(micro-structure)，也會令讀者產生美感聯想。她又補充指出，除了作品本身具有潛能，也要看讀者的素質才能產生相互的效果。不同素質和背景的讀者在感受

作品的潛能時，自會產生不同的聯想和效果。

葉嘉瑩說，由於教學需要，她很早期



英屬哥倫比亞大學亞洲研究學系教授葉嘉瑩。

—宋明怡攝—

便把中國詩的文字、結構、形象等作精細的分析，把詩中感發生命的效果傳達出來，教給學生。六十年代她接觸到美國流行的新批評文學理論，發現大家的方法十分相近，迥異者僅是她沒有運用西方的術語。此後她鑽研許多西方文學理論，將之圓熟的運用於評論中國詩詞上。

對於中國古典文學批評，葉嘉瑩給予肯定的價值。她說中國古典文學批評中存有不少現代文學批評的概念，但由於運用形象化的語言，在解說概念時，便不及西方有具體術語那般清楚直接，而往往流於直覺、過份感性和不夠邏輯化。所以她認為，現今的中國文學批評需要借助西方的語言來補足。

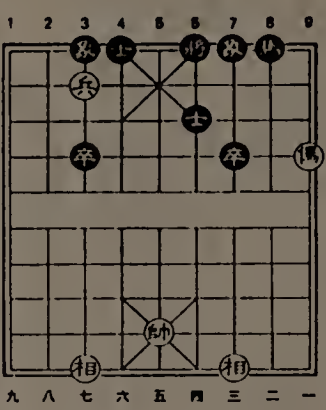
葉嘉瑩將於英屬哥倫比亞大學作最後一年任教，明年便告退休。她透露，退休後有可能到台灣講學，因台灣方面有這樣的邀請，但一切未有最後決定。

葉嘉瑩畢業於北京輔仁大學國文系，一九四八年到台灣，自五三年起相繼任教於台灣大學、淡江文理學院及輔仁大學。六六年被台大校長選派為交換學者前往美國密西根大學研究，又往哈佛大學任教一年，一九七〇年受聘於加拿大英屬哥倫比亞大學亞洲研究學系。葉嘉瑩致力於詩詞研究，使用現代方法和理論批評詩詞，成績卓越，名聞於世。著有《迦陵談詩》、《杜甫與八首集說》、《迦陵談詩二集》、《唐宋名家論集》、《中國詞學現代觀》、《唐宋名家詞賞析》、《王國維及其文學批評》、《中國古典詩歌評論集》、《迦陵論詞稿》、《迦陵詩話重刊》、《唐宋詞十七講》、《雙谿詞說(合著)》共十三種。

—宋明怡—

象棋專欄

二郎搜山 (帥方先勝)



馬一進一 將6進1 兵七進一 士4進5
帥五進一 卒3進1 相七進九 卒7進1

伍法岳

相三進一 士5進4 兵七平六 士6退5
兵六平五 士5退6 兵五平四 士6退5
兵四平三 士5退4 兵三平二 士4退5
兵二平三 士5退4 兵三平四 士4退5
兵四平五 士5退4 兵五平六 士4退5
兵六平五 士5退4 馬二退一 士4退5
馬一退三 士5進4 馬三進二 將6進1
馬二進三 將6退1 帥五退一 士4退5
馬三退五(去士勝)

這一局紅方以一馬一兵勝馬士象全，出力最大的是一只老兵，橫掃千軍，勇不可當，最後局勢與上期「馬擒車士」情形同，底馬吃中士取勝。



誰是「一小撮」？

六四學社·史基

中國當局血腥鎮壓了民主運動之後，又展開了以掩蓋事實真相為目的的宣傳攻勢。其策略之一，就是把廣大群眾自發的和平民主運動打成是由「一小撮」壞人策劃的「反革命暴亂」。言下之意，成千上萬的學生、工人、農民、知識份子、政府官員和一部分軍人及警察，都是愚昧無知

的，被「一小撮」壞人利用了的群眾。究竟誰是這「一小撮」呢？當局者也沒有說清楚。但我們可以來統計一下：先是有方勵之與其夫人李淑賢，以及和他們聯繫密切的北大學生王丹。後來又搞出了「黑手」北師大講師劉曉波。這還不夠，還要找黨內代理人。於是挖出了黨的總書記趙紫陽，及支持者胡啟立。接着就涉及到人大代表胡季偉與其有關的部份代表，後來又聯繫到理論權威嚴家其。至於學生領袖吾尔開希、柴玲等更是逃脫不了「一小撮」的罪名。

儘管這「一小撮」人數已經不少，政府當局還覺得人數不夠，而不斷擴大打擊鎮壓的範圍。受到公安局通緝的學生領袖就有廿七名；被槍斃掉的工農「反革命份子」有廿七名；在天安門事件中被當場「鎮壓」掉的「一小撮暴亂份子」有成百上千，另外，根據官方透露的消息，被逮捕入獄的民運人士已達幾千。人們不禁要問：這是「一小撮」，還是「一大群」？相比之下，一意孤行，陰謀策劃鎮壓民主運動的人到底有多少？我

(轉第八版)

Producer The Good Day Show!

WCVB seeks a creative and experienced talk or variety format producer to manage a highly skilled production staff and produce a live, hour-long, daily morning show. This individual must determine content, formats, staff duties and other creative elements for a major market program with syndication potential.

The producer will establish a close working relationship with the Executive Producer and will create and research ideas, determine the overall look of the show, decide on the type of segments and overall themes or public issues. Additional responsibilities include directing activities of Associate Producers by assigning segment productions on a daily basis, supervising booking of guests and audience members and overseeing research and scriptwriting.

The successful candidate will have a Bachelor's degree with 3 to 5 years' experience as a producer of a talk show or variety format show in addition to strong managerial skills and excellent interpersonal skills.

Interested applicants should send resume, reel and salary history to Carol Nicholson Bolling, Human Resources Manager, 5 TV Place, Needham, MA 02192. No phone calls please.

Equal Opportunity Employer
Minorities and Females Encouraged to Apply.

WCVB 5 TV

Application now being accepted One and Two Bedroom Apartments

Cady Brook Apartments on Southbridge Street in Charlton is currently accepting applications for one and two bedroom units. Amenities include eat-in kitchen, dishwasher, wall-to-wall carpeting, free parking, laundry facilities, private storage area, tat lats and more.

All units are assisted by the Farmers Home Administration. Eligible applicants pay 30 percent of adjusted income for rent and receive a utility allowance. Adjusted income cannot exceed \$11,400 for one person; \$13,050 for two; \$14,650 for three and \$16,300 for four people.

Cady Brook Apartments is owned and managed by CMJ Management Company Inc. Interested parties should contact 248-6639. Equal Housing Opportunity.

Equal Opportunity Housing

Beaver Country Day School

A rigorous, college preparatory, academic program in a co-educational independent, day school. Grades 6-12

Now interviewing

DAVID W. CLARK

Director of Admissions

(617) 734-6950

Chestnut Hill, Massachusetts



CENTRAL ARTERY/ TUNNEL PROJECT

We have the following openings for qualified candidates:

STRUCTURAL ENGINEERS

6-10 years' experience in the design of bridge structures with emphasis on concrete and steel bridges found on major highway interchanges. Familiarity with AASHTO specifications and MDPW standards desirable.

CIVIL ENGINEERS

6-10 years' experience in the design of complex highway interchanges. Familiarity with AASHTO specifications and MDPW standards desirable.

UTILITIES ENGINEERS

6 years' experience in drainage, sanitary, water, gas, telecommunications, telephone and/or power facilities relocation. Familiarity with PC-based hydraulics, hydrology and drainage related computer programs helpful.

TRAFFIC ENGINEERS

5 years' experience in traffic engineering design and traffic impact studies. Knowledge of highway geometric design and transportation planning and computer analysis techniques desirable.

DESIGNERS/DRAFTERS

2-6 years' experience in the preparation of civil and/or structural plans (bridges, highways and tunnels) using ink/mylar and pencil vellum. CADD experience desirable.

CADD SUPPORT SPECIALIST

4 years' experience in the application of the McDonnell-Douglas Graphics Design System. Knowledge of VAX/VMS operating system desirable.

PLANNING & SCHEDULING ENGINEERS

4-6 years' experience in CPM scheduling, schedule-based earned-value progress and performance reporting, and "what-if" schedule analysis on engineering/construction projects. Hands-on familiarity with computerized CPM scheduling systems and techniques required.

Salaries commensurate with experience. Please send resume and salary requirements to:

BECHTEL/PARSONS BRINCKERHOFF

(A Joint Venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)

Human Resources; Dept. SP920; One South Station Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V Principals only

江文也手稿文物 贈送哈佛燕京圖書館

譚嘉陵

一批珍貴的江文也樂譜手稿、文物，以及亞歷山大、齊爾斯為中華民國國歌所譜的管絃樂伴奏原稿，將於九月二十三日中華表演藝術基金會的成立大會中，由齊爾斯基金會正式贈送給哈佛燕京圖書館。該館館長吳文津將親臨接受贈品。

兩年前在首次全美江文也紀念音樂會及文物展覽的籌備會中，曾向各界借用江文也的樂譜、書信、照片用作展覽。為確保展覽達到專業水平，並提高提供者的信心，該籌備會兩位主席之一李豐盛與燕京圖書館洽商技術指導。得館長吳文津全力支持及胡嘉陵、Raymond Lum、劉小君、張鳳、譚嘉陵等人的協助，文物展覽展出成功。音樂會以後所有原件均已歸還給提供者，部份影印文件留在燕京圖書館供學者參考。一年多以來，除本地人士外，台灣、香港、日本的學者，也曾利用這些資料作研究。江文也的樂譜經「反右」「文革」「兩次洗劫，流失損毀，其親筆原稿，包括：江南風光、狂歡日、清秋夜曲等十數首作品能得以保存，至為可貴。

中華表演藝術基金會名譽董事齊爾斯之夫人李獻敏說：很多文物機構，包括美國國會圖書館均想爭取這些手稿。而江文

吾爾開希已被 哈佛大學錄取 今年入學為訪問學生

北京民主運動學生領袖，原北京師範大學教育系學生吾爾開希已於八月被哈佛大學錄取為「訪問學生」(Visiting Student)目前他已入學上課。消息首先來源於哈佛大學本科註冊組和財務資助辦公室，該室主任威廉·費茲西蒙(William Fitzsimon)說，吾爾開希所進的訪問學生部今年共招收了卅五名學生，他們可以選擇兩種學習期限，即一學期或一學年。吾爾開希在本學期修習中、英文、數學和社會科學等課程。

據中國信息聯絡中心

(China Information Center)

消息，吾爾開希此番入學並未得到校方資助，作為訪問學生，兩袖清風，既無免除學費，也無生活補助，步入這所收取昂貴學費的大學，他將主要依賴社會捐助。

薛燁

也家族因鑒于過去兩年中，燕京圖書館處理江氏文物謹慎慎重，及該館在漢學研究上成績非凡，乃決定將江氏之手稿文物等正式贈送該館。中華表演藝術基金會為此成此事亦貢獻良多。有關中華表演藝術基金會成立大會之詳情請洽譚嘉陵(六一七二五九一八一九五)。

二號電視台放映

兩部中國特輯

波士頓WGBH(二號電視台)將於九月下旬放映兩個有關中國的特輯。九月二十四日下午三時至四時播放「皇帝所見」：在帝制中國時代之藝術與權力，該節目拍攝了台灣故宮博物院的藝術珍藏，並透過傳奇性故事，顯示十八世紀時代皇帝的珍藏與秘密和權力的關係。節目會於九月廿七日晚十一時重播。

飲食篇

曾嘉兒

上星期與家人閒話家常，偶然談到豉油雞，因而觸起向各位介紹這道名菜的興趣。豉油雞有很多種製法，有些人喜歡先把雞爆香再加入醬油等同燉至熟，但這個方法製成的雞往往在顏色方面較難均勻，現在給各位介紹另一個以醬油浸雞的方法，既簡單而且醬油可重用多次，對一般家庭來說更為經濟方便。

豉油雞

材料：雞一隻約重二磅半至三磅。

浸料：老抽一杯，生抽一又三分之一杯，

姜絲酒一杯，水半杯，冰糖半磅，

桂皮一小塊，八角二粒，薑二大片，

葱五條。

製法：(一)先將雞洗淨放在熱水中煮五分鐘

取出用布抹乾。

(二)把浸料煮滾後改用慢火煮至糖完

全溶化。放入雞在豉油中打滾後

再改用慢火(不要加蓋)把雞

浸約十二分鐘，然後再把雞翻轉

另一面浸八分鐘即可取出。

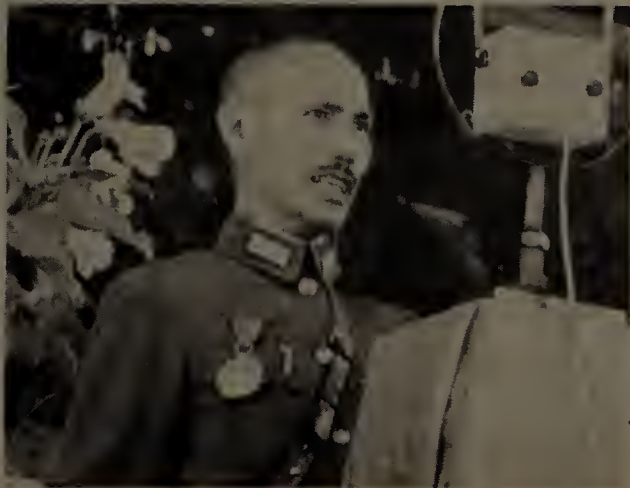
(三)可在雞上塗上麻油少許，如不喜

中華表演藝術基金會

殷承宗演奏會

著名中國鋼琴家殷承宗應中華表演藝術基金會之邀，將於十月二十一日(星期六)下午八時假哈佛大學聖德烈斯劇院(Sanders Theatre)舉行鋼琴演奏會。殷承宗生於中國福建，七歲開始學習

蔣介石攝於一九三五年。



毛澤東攝於一九四三年。

圖片由公共電視台提供

歡可以免。然後切塊，淋上原汁少許即成。

把豉油浸料內的薑蔥等雜物除去後，可放置電冰箱留待日後再用，每次取出時祇須加入醬油及水少許，薑蔥等同煮滾即可翻用。由於醬油浸料吸收了雞的甜味，所以浸得愈久越好吃。至於把雞先用水煮過，目的是把雞的血水清理，以使醬油保持清潔而可貯藏更久，至於抹乾水份則能使雞的顏色均勻好看，各位不妨試試！

布萊頓二家庭紅磚屋

Brighton - Two Family Brick



Very close to Commonwealth Ave. car line. 2 car garage, one apartment completely renovated available for buyer. Separate utilities, new roof. \$385,000. Call James Chin 969-6360, Jack Lee 731-1194

布萊頓二家庭紅磚屋，有五至六房間，近潮富大道 Commonwealth Ave. 車棧，可容二車之車庫。一柏文，全新裝修，適合買主。水電設備分裝，新屋頂。售價：\$385,000

意者請電：

劉樹敦 James Chin 969-6360
李植林 Jack Lee 731-1194

永明保險公司 華埠辦事處主任
財務集團

王誌信

人壽保險 教育基金
醫療保險 免稅投資
傷殘收入 遺產減稅



Sun Financial Group® 尼倫街七十二號三〇一室
(華埠生果店樓上)
(六一七)四二六~二一七五
72 Kneeland St. Suite 301

建立專業

志在建設

請參加由華美福利會舉辦的

建造業研習班

目的：提供有關在波士頓區建造行業的資料並幫助閣下進入建造行業

內容：●播放有關建造業的前景及不同種類的工作
●由工會代表介紹學徒訓練計劃
●介紹「地盤外」的工作，例如：劃則、測量及文員的工作
●會後備有茶點

日期：十月三日(星期二)
上午九時三十分至中午十二時

地點：華埠泰萊街九十號
華美福利會

歡迎各界人士參加

如欲參加，請致電：四二六~九四九二與林先生聯絡
【註：以後每月的第二個星期一將會有不同技能訓練的講座】

鋼琴，九歲即首度舉行獨奏會。他於一九五九年獲維也納世界青年和平友誼音樂節金牌獎，一九六二年得莫斯科柴可夫斯基音樂賽銀牌獎，他曾在蘇聯作巡迴演奏，並與多個世界著名管弦樂團合作演出。自

一九六五年，他在北京擔任中央管弦樂團鋼琴獨奏至離開中國。殷氏現居紐約。在十月的演奏會中，殷承宗將表演的項目包括舒伯特四即興曲、蕭邦馬祖卡舞曲和搖籃曲、中國古樂十面埋伏、嘉諾比

及斯克利雅賓之奏鳴曲等。門票分十五元及二十元，耆老和學生八元，請直接向中華表演藝術基金會購票，地址及聯絡電話：Foundation For Chinese Performing Arts, Inc. 3 Partridge Lane, Lincoln MA 01773 (617) 259-8195

海外香港華人民主人權促進會舉辦

「夢醒：十年改革與六四屠殺」展覽會

中華藝文苑舉行

為紀念六四民運，海外香港華人民主人權促進會和中華藝文苑將於十月一日假座中華藝文苑（天滿街二七六號，王安中心旁）舉辦一個為期兩周的圖片、幻燈、錄影帶展覽。展覽題目為「夢醒：十年改革與六四屠殺」。內容將回顧十年改革的得失，與六四屠殺的前因後果等。展覽將以中英雙語進行。詳情請電（六一七）五四二一四五九九 中華藝文苑查詢。

華埠糧食派發

地點：泰勒街九十號，華美福利會
時間：一九八九年九月廿一日，早上十時至下午二時半
申請資格：○低收入家庭及
○居於華埠之居民
申請手續：請帶同以下證件於上午九時至下午五時前來登記：
○全家工人卡及綠卡
○租單或電費單
○收入證明

近期活動概要

中華民國優良出版品

第一屆全美巡迴展覽

展示台灣最新文化成果

中華民國優良出版品第一屆全美巡迴展覽在九月十五日至十九日在波士頓華埠之中華藝文苑作盛大展出，此次巡迴書展由美國世界書局主辦，台北聯經出版事業公司策劃，美國世界日報及世界電視公司協辦。

展出的內容有文學作品、兒童圖書、食譜、文化藝術、漢字研究及政治社會圖書等，共二萬餘冊，此外還有各種雜誌、錄音帶和錄影帶，吸引了許多社區各界人士到場參觀，書展中並舉辦「我來買單」幸運抽獎活動。

據主辦單位表示，近年來隨着台灣經濟蓬勃發展，台灣的出版事業，不論質的或量的成長，都呈現突破性的成績。為使海外僑胞分享此項文化成果，瞭解台灣出版業的現況，並藉以汲取各種最新知識或研讀古籍，遂經多方聯絡、籌備，擬定了首屆全美巡迴書展的行程。



中華民國優良出版品在中華藝文苑展出。

—宋明怡攝—

中央大學校友會

編製校友錄

請各地校友匯報新員新址

中央大學旅美校友會，例於每次選出幹事以後重編校友錄，以利聯繫。本屆新幹事會已於今年六月底產生。現該校友錄，正由吳戈丹校友全力編製中。全美各地，如有新到美國及最近地址已有更動或過去誤列、漏列或未列之校友，盼能將正確地址、電話及畢業年份系列，通知吳戈丹校友，以便改正補入。吳校友地址：Gordon Wu, 46 King George Rd, Warren NJ 07060
倘校友本人未及注意者，亦請其他校友或親友代為轉告。

波士頓建築學會

建築業展覽日

波士頓建築學會於九月二十三日（上午九時）在華埠約西亞街士小學舉行建築業展覽日，約有二十餘所大專院校參加，向高中學生及各界對建築業有興趣者介紹有關建築業各項資料。歡迎參觀，查詢電八〇〇（六六二）一三三五或六一七（二六七）五一七五。

美國兵團

華埠退伍軍人會

舉辦社交舞會

及國語學習班

※社交舞會：自九月三十日起，逢星期五晚上八時至十時在華人會總部舉行舞會。並設有舞蹈班，適合初學者。
※國語學習班：由十月七日開始逢星期六上課，共十堂。
對以上節目有興趣者，可將姓名、地址、電話寄到美國兵團華裔退伍軍人會。
The American Legion Boston Chinatown
Post #328, 20 Hudson St, Boston
MA 02111 Attn: Dave Ching

華美福利會

免費大赦班

華美福利會即將於十月初開辦一個免費「大赦班」，即日起接受報名。凡已獲大赦之臨時居留人士，在未換取永久居留卡之前，均可申請就讀。因華美福利會乃移民局認可之「大赦班」課程，故所有就讀並結業於本「大赦班」課程之學生均可獲得移民局認可之「學習滿意證書」。憑此證書，可豁免移民局之面試測驗。
本「大赦班」之主要特色為完全免費，學生可真正學習基本生活英語、美國歷史、政府結構等常識。授課老師教學認真，具豐富教學經驗，課程深淺適合不同程度之學生，同時設有雙語輔導員，免費協助學生解答有關大赦之問題。凡有意就讀之合格人士，包括檔案號碼（二一〇）之農業人士，請儘速電四二六（九四九）二張小姐洽。

熟手車工

近唐人街成衣公司請一名熟手車工，全職，時間自由，薪優，有薪假期，好福利。意者請於星期一至五電四二六～一五五九 Mr. Lee 接洽。

Experienced Stitchers

To sew garments in Chinatown area. Full time. Flexible hours. Good pay. Paid vacation. Good benefits. Call Mr. Lee, Mon - Fri 426-1259.

RAMBLEWOOD APARTMENTS

101 Longmeadow Drive, Holbrook, MA 01516

Located in Holbrook, Massachusetts, Ramblewood Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly as well as townhouse apartments. Also available are units specifically designed for handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low and moderate income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

May fortune smile on your wedding day.

For more than 60 years, the Boston Park Plaza has provided romantic elegance to storybook weddings. Our special reception packages and distinguished function rooms can accommodate the most intimate gatherings or lavish receptions.

Our wedding consultant personally assures the impeccable handling of every detail: from a complimentary bridal suite to our unique complimentary tea service. One meeting with our wedding consultant will convince you that the Boston Park Plaza is indeed the most fortunate choice for your wedding party.

Call our wedding consultant at 426-2000, ext. 281.



64 Arlington Street at Park Plaza (617) 426-2000 A Saunders Family Hotel

美華藝協頒贈傑出藝人獎

紅虹將巡迴公演粵劇

自認投奔台灣為明智之舉

粵劇名人紅虹經由台灣北美事務協調會安排，於九月十日來波士頓華埠，與社區人士會面。紅虹將於明年一月作美國東西兩岸巡迴表演，波士頓之公演日期定為一月十日，紐英崙中華公所將協助安排紅虹巡迴公演的劇目已定為刁蠻公主，是紅虹最喜歡的戲曲之一。同台演出的還有從香港特地邀請的粵劇伶人，以及台灣藝術科學院學生。紅虹於席間即時為大家表演刁蠻公主一段唱曲，唱聲表情甜麗動人。

紅虹明年到紐約，將接受美華藝協頒贈的一九九〇年亞洲傑出藝人獎，而成為粵劇界第一位獲此殊榮的人。紅虹興奮而驕傲的說：「從來所有得獎者皆由別人向美華藝協推薦，只有她是該會自行提名並以全票通過授獎的藝人。」

紅虹說，她在紐約進修時，有一次到中央公園排隊觀看日本人以其傳統戲劇演出沙士比亞的名劇，使她深有感動，決心要提高自己的水準，讓外國人也欣賞中國傳統劇藝。她認為要提高粵劇水平，不是改變它而是豐富它的表演方式。

在一九八四年從中國往香港訪問期間突然失蹤，不久即出現於台灣的紅虹，對於當年所做的決定表現得十分肯定。她說當初因為看見台灣的產品及聽見有關台灣



粵劇著名演員紅虹來訪波士頓華埠。——宋明怡攝——

的消息而覺得台灣好，乃盟移居之念，她在中國大陸時已考慮很久，才付諸實行。她雖曾考慮國內親人，但相信不會對他人有任何影響，她又認為她母親紅綫女在藝壇名氣非凡，又身任中共人大代表，足令她不必顧慮。紅虹表示，她覺得台灣是一個予人自由創作的地方，至於香港，則因太近大陸而稍欠安全感，所以雖然台灣基於通行國語而不易廣泛推廣廣東粵劇，但無論如何還是比香港好的。

紅虹是粵劇名伶馬司曾和紅綫女的千金，童年在香港渡過，後隨父母返回中國大陸，先後往北京中央音樂學院修鋼琴及舞蹈、上海戲劇學校習昆曲，及四川學川劇，吸收了多方面的精華。又因家傳，在粵劇上表現尤其出色。她很自滿的說：「我第一次上台演出就是當主角，從未做過跑龍套一類等閒角色。在中國大陸表演時，主要都是演給外賓看的。」她最喜歡演出的粵劇有刁蠻公主、焚香、李慧娘和春草鬧堂。

一九八四年她到台灣之後，任職於國立藝術科學院，教授中國戲曲、舞蹈及舞台化妝，並寫作「粵劇源流及其演出」一書，論述粵劇的劇本、表演、音樂、服裝、化妝等，已於一九八六年出版。同年獲富比治基金會(Fulbright Foundation)獎學金，到紐約市立大學進修西洋表演藝術、聲訓、演出技巧，又曾到加拿大習化妝，於八八年返台繼續在藝專任教。

中央幹線控制鼠患在華埠起步

中央幹線/隧道工程(Central Artery/Tunnel Project, CA/T)在過去三個月聯合各方及華埠美化委員會共同開展了多種教育社區以控制鼠患的活動。起步之一是在慶祝八月中秋節時舉辦展覽，為過路行人免費提供有關控制鼠患的重要資料及電視片。

在中秋節那天，中央幹線/隧道工程的控制鼠患專家 Bruce Colvin 和華埠



美化華埠委員會在華埠在八月中秋節慶祝會中作宣傳。圖右為陳亞倫，中為委員會主席陳金鳳。

——圖片由中央幹線工程組提供——

未登記移民的特赦

※ 第二個步驟

倘若你是麻薩諸塞州一萬五千名依賴特赦辦法申請特赦的未登記移民之一，那麼你的合法居留身份只是暫時性的。要獲得永久居留權你必須再提出第二個申請，同時必須具備一些英語能力和美國公民常識。如果你不採取行動，你會喪失合法居留身份的。

※ 麻州特赦電話專線

麻州難民及移民辦事處所設立的電話專線以六種語言來回答有關特赦的問題。請撥一(八〇〇)五二一(九四〇)二專語電話錄音會告訴您一些免費提供英語公民常識課程及法律和移民服務的機構。撥這通電話也是免費的。

※ 其它的公共服務

所有麻州居民，無論是那一種移民身份，都可以享受一些公共服務。特赦電話專線會告訴您可以幫助您取得就業、健康醫療等等的州府服務。

——資料由難民及移民辦公室提供——

華埠屋街改為單程道

由泰勒街單向至夏利遜街

目的減少交通量

波士頓運輸處長狄利卓(Richard A. Dierker)宣佈，華埠屋街自九月二十日(星期二)起改為由泰勒街至夏利遜街單行車線，此交通法將試行六十日。

這項改動乃因應華埠居民之要求設法減輕該區之交通量，最初居民要求反轉泰勒街之單程方向，但運輸處作調查後，發現使屋街變成單程更能減少車輛行經該區，而又不會對鄰近車輛造成不便。

此動議曾遞交華埠南灣社區議會，並獲通過。狄利卓表示，運輸處會在試行階段監察屋街之交通，以便作適當的調整。

出版預告

下期出版，於十月四日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於九月二十六日(星期二)截止，備妥之廣告於九月二十九日(星期五)截止收件。

報新 雙週

出版人：華美福利會
波士頓萊勒街九十號
電話：四二六·九四九二
編輯顧問：鮑振華
英文編輯：安凱倫
中文編輯：宋明怡
約約記者：趙瑞璽、華福
排印：馬強生、顧慶華
廣告：奧瑪亞·宋明怡
內文打字：余君齡
標題打字：紐約中文打字公司
承印：Charles River Publishing Co.

中華頤養院 是卓越的

- 努力為社區提供上等長期照顧服務
- 在優良環境中並符合居住者的文化傳統
- 日常作業中鼓勵創作

卓越便是中華頤養院的指導原則，請來與我們一起，為我們的住客提供優良照顧服務。

我們的護士部現正接受申請，查詢或安排約見，請電 Kay Walsh, D.O.N.

或曾昭琳 R.N.
電話：六一七~四二三~〇五九〇，
地址：所物大道一二〇號，波士頓。
麻省·郵區號〇二一八。

麻州磨坊柏文

麻州磨坊徑一五〇號
羅爾市·麻州 〇一八五二
150 MASSMILL DRIVE
LOWELL, MASSACHUSETTS 01852

麻州房屋財務局及房屋都市發展部現資助興建一百六十個房屋單位於麻州羅爾市麻州磨坊柏文。在一百六十個單位中，有四十三個一、二及三睡房柏文保留給低收入參加州和聯邦租金援助計劃的人士及家庭。還有供殘障者之柏文。

於上午十時至下午四時在麻州羅爾市麻州磨坊徑一五〇號麻州磨坊柏文辦理申請手續，請電(五〇八)九七〇~二二〇〇安排約見，並請攜帶證券或證書

由 J R M 管理公司專業管理

平等住屋機會



報新雙週

第十七卷 第廿二期

0770-1107
FAX 0770-1102

- 內文提要
- ※中央幹線控制鼠患華埠起步
 - ※江文也手稿文物贈與燕京圖書館
 - ※殷承宗波士頓舉行獨奏會
 - ※如何開展小型商業
 - ※中華民國優良出版品展覽
 - ※吾爾開希獲哈佛大學錄取
 - ※波士頓大學中國問題研討會
 - ※訪美嘉登談中國詩詞研究
 - ※紅虹明年公演粵劇

六四烈士殉難百日紀念集會

華埠公園立碑永誌為念
市長費林主持揭幕儀式

羅哲西抨擊環球報文章分裂華僑與學生

波士頓市長費林、華埠居民和中國學生在九月十日(星期日)為紀念北京六四屠殺事件一百日舉行集會，並設立一永久紀念碑於牌樓公園內。

集會下午一時正在牌樓公園前舉行，參加的居民約百餘人。發言者除市長費林外，還有中國學生代表羅哲西、華埠社區代表司徒彥鏗和陳灼鋆、步行者中心負責人蘇爾茲。集會之高潮為費林偕同社區人士與學生，為華埠牌樓公園內新設之紀念碑行揭幕禮。

紀念碑乃華埠議會多次討論後，否決市長擬將牌樓公園易名為天安門公園之議，而贊同改為立碑紀念的結果。紀念碑上以中英文刻着：「謹以此公園獻給中國民主運動，並紀念天安門廣場上為此運動獻上生命的中華兒女」。

費林在集會中說，紀念碑將永遠立於華埠的牌樓公園內，以標誌波士頓市民對中國民主運動的支持，及永遠紀念在天安門廣場上為自由民主犧牲的人們。

哈佛大學中國學生自治會長羅哲西發言時，強烈譴責波士頓環球報數日前一篇以華埠老華僑和中國學生對六四鎮壓意見分歧的報導，他認為該文近似人民日報的文章。環球報該篇報導，較為強調老華僑同情中國政府鎮壓民運人士，及認為沒有一個政府可以容忍長達兩個半月的抗議示威之觀點。羅哲西指責該項訪問和



九月十日華埠舉行六四殉難烈士紀念集會，市長費林和社區人士一同為設於牌樓公園之紀念碑揭幕，圖中左起：華埠南灣社區議會主席陳灼鋆、中華公所主席司徒彥鏗、華人專業協會會長及中國支援基金會主席蔣宗壬、市長費林、市長婦女事務顧問李慧芬。

—宋明怡攝—

電話公司工人罷工

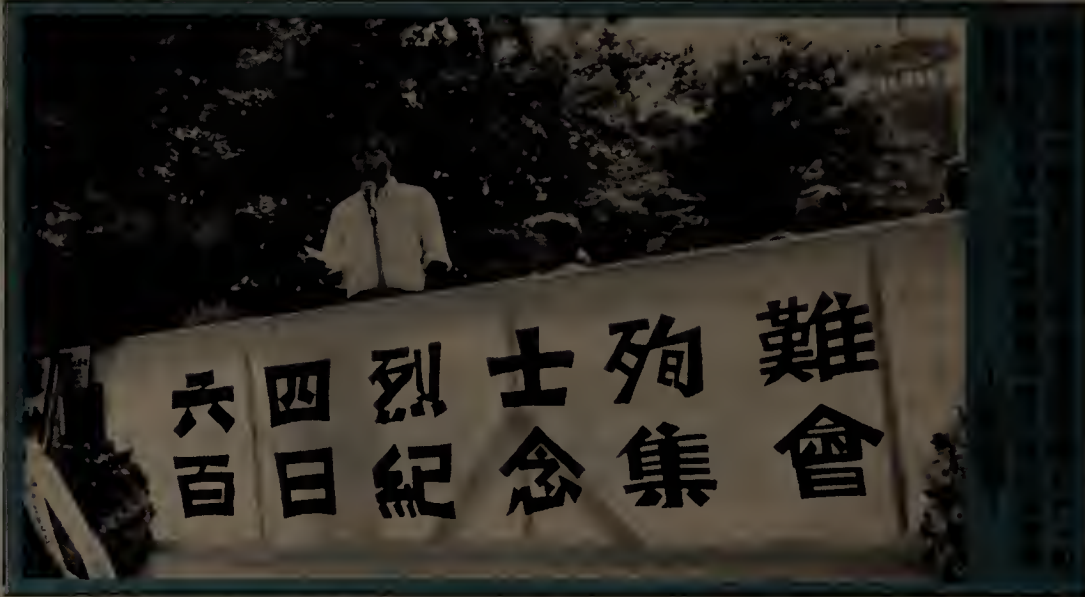
爭取健康保險和公平薪酬！

八月六日，十五萬七千名美國通訊工人(CWA)和國際電工弟兄工人(IBEW)開始一個全國性的罷工，目的是抗議三個地區的貝爾操作公司(Bell)的薪金建

議及將醫療保險所增加的金額轉給工人，紐英倫的一萬八千位工人宣佈「對醫療保險，不作讓步」。NYNEX公司要部份員工支付每年一千五百元之醫療保險費。

一九八六至一九八八年NYNEX所賺得純利為三百八十一億元，成為全國最富有的公司之一，NYNEX亦是東北部僱用最多工人的私人機構，如果他們可以迫使其員工繳交這筆龐大的醫療保險，則其他的僱主也可向其僱員提出同一要求。

因此工會及公司均注視着這次罷工，這不僅關乎電話公司，也關乎着所有勞動階層



中國留美學生自治聯合會

組組

十、一華府大遊行

十月一日是中華人民共和國成立四十週年紀念日。中國駐美大使館將舉行盛大招待會。由大陸學生組成的「全美留學生自治聯合會」也借此機會組織一次規模龐大的中國留學生大遊行，聲討中國政府六月四日內亂，人民採取暴力血腥鎮壓手段。

按計劃，來自全美各地高等院校的中國留學生將於十月一日上午聚集在首都華盛頓林肯紀念堂前。中午十二時，當著名美國歌星演唱專為中國民主運動、死難學生和市民譜寫的歌曲。音樂會後，美國政界人物和中國民運領袖、學生領袖發表演說。下午四時，遊行正式開始，約於傍晚時，隊伍集結於中國駐美國大使館前，抗議示威。

此次活動是全美學自聯成立以來第一次組織的大規模群眾集會，許多中國學生將從西部、中西部和東部趕來，預計也還會有許多華人和美國人士踴躍參加。因此，遊行人數有可能是中國學生組織集會以來最多的一次。

有些活動目前尚在計劃中，如自由火炬接力長跑，為籌集捐款出售T恤衫等。又由於全美各地之中國同學帶來各式圖案設計的T恤衫，所以很有可能舉行一個T恤展覽會。此外，「全美學自聯」將評選該聯合會的會歌、會旗和會徽。天安門事件圖片展覽和募捐寶畫也有可能同時進行。

大波士頓地區中國學生學者聯合會已成立了「華盛頓十、一遊行協調小組」，專門負責籌辦交通、住宿和校際聯絡。如果個人或團體想參加本次遊行，可撥下列電話詢問詳情：波士頓學院 二三二一六八八六；波士頓大學 七三四一四七六二；布蘭戴斯大學 八九四一八六三一；哈佛和塔夫士 四九七一六六四一；麻省理工學院 二五三三三三三三。

這次遊行，人數眾多，交通費用亟待解決，特別籲請各界捐助。支票請寄「五、四基金會」，並註明為遊行事宜。May Fourth Foundation, P.O. Box 722, Cambridge, MA 02238

北京學生運動的一些領袖，包括吾爾開希、沈彤、劉燕；全美學自聯主席劉永川及一些留美學生已發出十、一舉行全球絕食的號召。

鼓勵絕食者將當天所省飯費捐給即將成立的「民主中國基金」。查詢電話是：中國信息聯絡中心 China Information Center (617)332-0990

薛燁